



Däiwelsester No. 1/11

www.diekirch.lu



D'GEMENG

- p 02** Editorial
- p 04** Conseil communal 08.12.10
- p 08** Conseil communal 20.01.11
- p 10** Conseil communal 26.01.11
- p 15** Conseil communal 10.03.11
- p 17** Conseil communal 04.04.11

D'STAD

- p 20** Eng nei Uergel fir d'Dekanatskierch Dikrich
- p 21** Classics Open
- p 22** Présentation du nouveau règlement général de police
- p 24** Personnel du Commissariat de Proximité de Diekirch
- p 25** Asazenter Dikrich
- p 26** Ehrung der ehemaligen Mitglieder des Sozialbüros
- p 27** Analyse de l'eau potable à Diekirch
- p 28** LCD News
- p 31** Élections communales

D'LETT

- p 32** 60 Joër Piusverband
- p 32** Lauréats CM Nord
- p 33** Wanterexpo « La palette »
- p 34** Aweigung vun enger Gedenkplack
- p 36** Salz a Brutt
- p 36** Liichtmesdag op der Gemeng
- p 37** Aweigung an Porte Ouverte « Grondschull »
- p 38** Sportifs Méritants 2010
- p 39** David Goldrake
- p 40** Eurocross
- p 41** Cavalcade
- p 42** 100^e anniversaire de la « Journée de la femme »
- p 43** Ouschtermaat
- p 44** Amicale « Iwer Bierg an Dall »
- p 45** Freijoërsconcert vun der Chorale Municipale Saengerbond vun Dikrich
- p 46** Gruss Botz
- p 47** Fëscherei Ausstellung zu Dikrich

DE KALENNER

- p 48** Placement Familial « Fir Ons Kanner » Diekirch
- p 49** Erwuessebildung / « Babel a Krabbel » in Diekirch
- p 50** « 50 Jar Dikricher Solschlësselcher »
- p 52** La fête des voisins / Nopeschfest
- p 53** Club Senior « Nordstad »
- p 53** Béierfest vun der Dikricher Musik
- p 54** Agenda Syndicat d'Initiative & Union Commerciale
- p 55** Nationalfeierdag

Impressum**Editeur:**

Le Däiwelselter est édité par la commission culturelle et publié sous la responsabilité du Collège des Bourgmestre et Echevins

Comité de rédaction:

Bohnert Robert, Liltz René, Keltesch Paul et les membres du collège échevinal, Dahm Jaques, Thillen Frank et Bonert Paul

Photos:

Bonert Paul, Keltesch Paul, Matgen Pierre, Bandeiras Sergio, Nic Krings
Archives: Lycée Classique Diekirch, Syndicat d'Initiative et de Tourisme Diekirch
Archives: Piusverband, Par Dikrich, Dikricher Pompjeeën, Amicale Iwer Bierg an Dall, Saengerbond Dikrich, Dikricher Solschlësselcher an Erwuessebildung Dikrich

Photo Cover:

Keltesch Paul

Layout:

a | part



Editorial

Fir d'éischt mol eng gutt Nouvelle: Den Album-Souvenir vum 750. Gebuertsdag vun der Stad Dikrich dee mir letzt Jar gefeiert hunn, ass am Drock a kënnt Métt Juni an de Verkaf. De Syndicat d'Initiative verkeeft dann och dësen Album-Souvenir, d'**Folia Synoptica** sou wi all di aner Bicher an Artikelen di am Kader vum 750. Gebuertsdag vun der Stad Dikrich rauskomm sinn.

Nach eng gutt Nouvelle: D'Aarbichten um Daach, un de Maueren an un de Fënstere vun der Dekanatskiirch sin ausgeschriwwen sou dass d'Steeën laanst d'Kiirch – bausen a bannen – an de nächste Méint kënnen opgeriicht ginn. Da geet et lass mat de **Reparaturen um Gebai vun der Dekanatskiirch**.

Eng drëtt gutt Nouvelle: Den Uergelbauveräin dee sich ëm de **Projet vun där neier Uergel** fir d'Dekanatskiirch këmmert, ass ganz fläissig. Fënnf Uergelbauer hunn am Abrël hir respektiv Virschléi presentéiert. Et gesäit sou aus, wi wann den definitive Projet kéint fir d'Rentrée ficeléiert ginn. Zu dësem Thema fannt Dir weider Detailer am Artikel „Eng nei Uergel fir d'Dekanatskiirch“ op Sait 20.

An eng véiert gutt Nouvelle: Eisen neie Musée, de **Musée d'Histoires[s] Diekirch oder MH[s]D gëtt de 17. September 2011 ageweit**. Endlich ass et sou weit. Samsdes Mëttes ass eng Séance académique an der Aler Kiirch. Duerno mëcht den MH[s]D offiziell seng Diren op. Dee ganzen Weekend vum 17. an 18. September ass fräien Entrée. De Schäfferot an d'Directrice vum MH[s]D, Carine WELTER invitieren Eech all lo scho ganz häerzlech bis an den MH[s]D ran ze luussen.

De Schäfferot wollt awer och vun der Geleeënheet profitieren, fir dat neit **Règlement général de Police (RGP)**, dat de Gemengerot eestëmmig ugeholl huet, kuerz an dëser Ausgab vum Deiwelselter virzestellen. Hei gi besonnisch déi Bestëmmungen ënnerstrach, déi mat dem Kaméidi, den Trottoiren, dem Parken, den Hënn, dem Feiermaachen an dem Verkéier ze dinn hunn. Di integral Versioun vum RGP kënnt Dir op dem Site www.diekirch.lu noliesen oder roflueden.

D'Katastrof vu FUKUSHIMA weist emol méi, dass suwuel den zivilen wéi de militärischen Asaz vun der Atomenergie mat engem nët kontrolléierbaren Reschtrisiko verbonn ass. D'Radioaktivitéit déi bei der Kärffissioun entsteet belaascht eis iwwer Generatiounen an déi genetisch Verännerungen déi doduerch entstinn sinn irreversibel. De ganze Gemengerot ass sich där Problematik bewosst an huet an engem eemolig solidarischen Elan déi vum Schäfferot proposéiert **Anti-Atom-Resolutioun** eestëmmig ugeholl. Den Text vun där Resolutioun fannt Dir bei de Berichter vun de Gemengerotssitzungen op der Sait 19. De Schäfferot ass awer och houfrig fir drun ze erënnere, dass den Dikricher Gemengerot sich den 9 Juni 1976 eng éischte Kéier ganz energisch géint den deemolige Projet vum Bau vun enger Atomzentral zu Remerschen agesat hat.

An senger Deklaratioun zur Lag vun der Natioun sot de Jean Claude JUNCKER den 6. Abrël 2011 an der Chamber: *De Reschtrisiko ass ee Risiko ze vill. Duerfir muss mer aus der Atomenergie erausklammen. ... Eraus aus dem Atom, eraus aus der Ofhängegkeet vun de fossilen Energieträger, eran an déi nei Energien: dat mussen d'Eckwäerter vun der zukünftiger europäescher respektiv lëtzebuurger Energiepolitik sinn.*

De Schäfferot deelt déi Meenung schons laang an och all Bierger huet konkret Handlungsméiglechkeeten. Duerfir e puer Informatiounen iwwert den elektrischen Strom zu Dikrich:

- 1) De Strom den d'Gemeng fir hire Bedarf bei **NORDENERGIE** (Energiegesellschaft Dikrich, Ettelbreck an **ENOVOS**) akeeft, ass seit 2011 *grénge* Strom den zu 100 % aus erneierbaren Energiequelle gewonne gëtt.
- 2) Den normalen Haushaltsstrom vun **NORDENERGIE** ass vun Ufank un atomfräi a besteet aus engem Strommix den hei am Land produzéiert gëtt.
- 3) All Bierger ka fir ee lücht méi héigen Tarif bei **NORDENERGIE** op *nova naturstrom* wiesselen, a bedeelegt sich domat um Ausbau vun den

alternativen Energien. Déi Zousazkäschte fir een normale Stot vun ongeféier 20 €/Jar kann een iwwert de Wee vun enger Domiciliatioun (Bonus 12 €/Jar) oder elektronische Rechnungen (Bonus 6 €/Jar) bal ganz aspieren.

Info: www.nordenergie.lu
an Telefon: 27 62 328-0

Jacques DAHM, Buergermeeschter
Frank THILLEN, Schäffen
Paul BONERT, Schäffen

Editorial

Pour commencer, une bonne nouvelle : l'album-souvenir du 750^e anniversaire de la Ville de Diekirch, que nous venons de fêter en 2010, est sous presse et pourra être mis en vente dès la mi-juin. On le trouvera alors au Syndicat d'Initiative sous le titre de **Folia Synoptica**, ainsi que tous les autres livres et articles publiés dans le cadre de cet anniversaire.

Une deuxième bonne nouvelle : les travaux de réfection de la toiture, des murs et des fenêtres de l'Eglise décanale viennent d'être mis en adjudication, de sorte que les échafaudages (à l'extérieur et à l'intérieur de l'église) pourront être montés au cours des prochains mois et que la **restauration de l'Eglise décanale** va débiter !

Une troisième bonne nouvelle : l'association qui s'occupe du **projet des nouvelles orgues** pour l'Eglise décanale a fait preuve de beaucoup de zèle et de dynamisme. Cinq facteurs d'orgues ont présenté au mois d'avril leurs différents projets. Il semble bien qu'on pourra être fixé sur le projet définitif pour la rentrée d'automne. Vous trouverez de plus amples détails à ce sujet à la page 20 du présent numéro.

Une quatrième bonne nouvelle finalement : notre nouveau musée, le **Musée d'Histoire(s) Diekirch ou MH(s)D sera inauguré l'après-midi du samedi 17 septembre** prochain par une séance académique suivie de l'ouverture officielle des portes. L'entrée sera libre pendant tout le weekend du 17 et du 18 septembre. Ensemble avec la directrice du MH(s)D, Madame Carine WELTER, nous vous invitons dès maintenant très chaleureusement à venir jeter un coup d'œil à l'intérieur du nouveau musée.

Le Collège échevinal voudrait en outre profiter de l'occasion pour présenter brièvement dans cette édition du Däiwelselter le nouveau **règlement général de Police (RGP)** que le conseil communal a adopté à l'unanimité de ses membres. On y insiste en particulier sur les dispositions concernant le bruit, les trottoirs, le stationnement, les chiens, le feu et le trafic. Il vous est loisible de lire et d'enregistrer la version intégrale du RGP sur le site www.diekirch.lu.

La catastrophe de FUKUSHIMA montre une fois de plus que l'utilisation – tant civile que militaire – de l'énergie atomique engendre un risque finalement non contrôlable. La radioactivité qui se dégage d'une fission nucléaire hypothéquera l'humanité pour des générations entières et les changements génétiques qui s'en suivent seront irréversibles. En adoptant à l'unanimité la **résolution contre l'énergie nucléaire** que lui a proposée le collège échevinal, tout le conseil communal a prouvé qu'il est pleinement conscient de la gravité du problème et solidaire avec ceux qui s'y opposent. Vous trouverez le texte de cette résolution dans les comptes rendus des séances du conseil communal à la page 19 de ce numéro. Le collège échevinal rappelle toutefois, non sans une certaine fierté, que le 9 juin 1976 déjà, le conseil de la Ville de Diekirch s'est prononcé catégoriquement contre le projet qui prévoyait à l'époque la construction d'une centrale nucléaire à Remerschen.

Dans sa déclaration sur l'état de la nation, le 6 avril dernier, Jean-Claude JUNCKER a dit devant les députés ... *le risque résiduel est un risque de trop, voilà pourquoi nous devons sortir de l'énergie atomique ... sortir du nucléaire, sortir de la dépendance des énergies fossiles, entrer dans les énergies nouvelles : voilà dorénavant l'essence des objectifs de la politique énergétique européenne, respectivement luxembourgeoise.*

Il y a longtemps que nous partageons cette opinion. Or, comme tout citoyen a des possibilités concrètes d'agir, nous vous livrons ci-dessous plusieurs informations sur l'énergie électrique à Diekirch :

- 1) L'électricité que la Commune achète pour ses besoins auprès de la **NORDENERGIE** (Société énergétique Diekirch, Ettelbruck et **ENOVOS**) provient depuis 2011 à 100 % de sources d'énergies renouvelables.
- 2) L'électricité ordinaire pour les ménages est *non-nucléaire* depuis le début et provient d'un mélange fabriqué au pays.

- 3) Moyennant un tarif un tantinet plus élevé, chaque citoyen peut changer auprès de **NORDENERGIE** vers l'électricité naturelle *nova* et participer ainsi au développement des énergies alternatives. Ces frais supplémentaires, qui représentent par ménage à peu près 20 € par année, peuvent être presque entièrement compensés par le biais d'une domiciliation (bonus de 12 €/an) ou de factures électroniques (bonus de 6 €/an).

On trouvera de plus amples informations sur le net : www.nordenergie.lu ou bien par téléphone : 27 62 328-0

Jacques DAHM, bourgmestre
Frank THILLEN, échevin
Paul BONERT, échevin

Conseil communal

08 DÉCEMBRE 2010

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert (absent excusé pts. 1-2), René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Absent excusé: M. Marcel Bauler, conseiller

Ordre du jour

Séance publique

1. Modifications temporaires au règlement de la circulation
2. Demandes de subsides extraordinaires
3. Approbation des comptes administratifs et de gestion des exercices 2007 et 2008
4. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch: Exercice 2011
5. Approbation de contrats de bail
6. Maison Relais: Approbation d'un avenant à la convention 2010
7. Office Social:
 - Comptes 2007 et 2008
8. Décision de principe concernant location ou vente de certaines propriétés communales.
9. Urbanisme: Suivi du dossier « Modification du PAG au lieu-dit Kréiwenkel »
10. Office social Nordstad:
 - Approbation d'une convention
 - Approbation du budget prévisionnel
11. Divers

Séance secrète

12. CIPA Résidence du Parc: Engagement d'un infirmier remplaçant (m/f) à tâche partielle 50% + approbation d'un avenant

Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation

Ratification de plusieurs règlements d'urgence

02. Allocation de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

Associations caritatives et philanthropiques	
SIPO (30ième anniversaire)	125 €
Spontan	125 €
Amicale Sportive des handicapés physiques	125 €
Service Krank Kanner Doheem	125 €
SOS Détresse	125 €
FLEK (FleegeElteren an hir Kanner)	125 €
Archipel	100 €
Aide aux sinistrés	
Caritas Pakistan	500 €
Aide aux Tiers Monde	
Fir d'Kanner a Latäinamerika	150 €
Handicap International	150 €
Médecins sans frontières (Haïti)	300 €
Care	150 €
ONG-FNEL	300 €
Eng Bréck mat Latäinamerika	800 €
Transfair Minka	300 €
SOS Villages d'enfants monde	150 €

03. Approbation des comptes administratifs et de gestion: exercices 2007 et 2008

3.1 Compte administratif 2007

Le Conseil communal a arrêté provisoirement ledit compte administratif par 7 voix positives et 5 voix négatives

Boni de compte de 2006	4.835.555,76 €
Recettes ordinaires	28.518.979,36 €
Recettes extraordinaires	11.298.885,01 €
TOTAL DES RECETTES	44.653.420,13 €
Dépenses ordinaires	25.589.526,01 €
Dépenses extraordinaires	10.551.184,33 €
TOTAL DES DÉPENSES	36.140.710,34 €
BONI	8.512.709,79 €

3.2 Compte administratif 2008

Le Conseil communal a arrêté provisoirement ledit compte administratif par 7 voix positives et 5 voix négatives

Boni de compte de 2007	8.512.709,79 €
Recettes ordinaires	29.579.895,27 €
Recettes extraordinaires	8.360.709,93 €
TOTAL DES RECETTES	46.453.314,99 €
Dépenses ordinaires	25.318.866,02 €
Dépenses extraordinaires	16.714.963,80 €
TOTAL DES DÉPENSES	42.033.829,82 €
BONI	4.419.485,17 €



3.3 Compte de gestion 2007

Le Conseil communal a arrêté provisoirement ledit compte administratif par 12 voix positives

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	28.518.979,36 €	11.298.885,01 €
Total des dépenses	25.589.526,01 €	10.551.184,33 €
Boni propre à l'exercice	2.929.453,35 €	747.700,68 €
Mali propre à l'exercice		
Boni du compte de 2006	4.835.555,76 €	
Mali du compte de 2006		
Boni général	7.765.009,11 €	747.700,68 €
Mali général		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-747.700,68 €	+747.700,68 €
Boni définitif 2007	8.512.709,79 €	

3.4 Compte de gestion 2008

Le Conseil communal a arrêté provisoirement ledit compte administratif par 12 voix positives

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	29.579.895,27 €	8.360.709,93 €
Total des dépenses	25.318.866,02 €	16.714.963,80 €
Boni propre à l'exercice	4.261.029,25 €	
Mali propre à l'exercice		-8.354.253,87 €
Boni du compte de 2007	8.512.709,79 €	
Mali du compte de 2007		
Boni général	12.773.739,04 €	
Mali général		-8.354.253,87 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-8.354.253,87 €	+8.354.253,87 €
Boni définitif 2008	4.419.485,17 €	

04. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de Diekirch pour l'année 2011

Le Conseil communal a fixé les nuits blanches valables sur tout le territoire de Diekirch pour l'année 2011 comme suit :

Jours	Dates	Fêtes/festivités
Samedi	01 janvier	Nouvel An
Jeudi	03 mars	
Vendredi	04 mars	
Samedi	05 mars	Carnaval
Dimanche	06 mars	
Dimanche	13 mars	« Buegsonndig »
Samedi	02 avril	Veille de la Mi-carême
Dimanche	24 avril	Pâques
Lundi	25 avril	Lundi de Pâques
Samedi	30 avril	Veille de la Fête du Travail
Samedi	11 juin	Veille de la Pentecôte
Dimanche	12 juin	Pentecôte
Mercredi	22 juin	Veille de la Fête Nationale Luxembourgeoise
Vendredi	08 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Samedi	09 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Dimanche	10 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Lundi	11 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Mardi	12 juillet	Kermesse « Al Dikrich »
Mercredi	13 juillet	Veille de la Fête Nationale française
Mercredi	20 juillet	Veille de la Fête Nationale Belge
Samedi	30 juillet	
Dimanche	31 juillet	Kermesse St. Laurent
Samedi	06 août	
Samedi	17 sept.	
Dimanche	18 sept.	Kermesse de septembre
Lundi	19 sept.	
Samedi	24 déc.	Veille de Noël
Dimanche	25 déc.	Noël
Samedi	31 déc.	St. Sylvestre

05. Approbation de contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé les contrats de bail ci-après :

- 5.1 (vote : 7 voix positives et 5 voix négatives) Bail commercial conclu le 18.10.2010 entre la Ville de Diekirch et la société dénommée GARAGE JEAN WAGNER
Objet:
- › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section B iwer der Sauer, sous le N° 345/1782, lieu-dit « Promenade de la Sûre », place (occupée) bâtiment à usage mixte, d'une contenance de 28,81 ares
 - › loyer mensuel: 13.500 €, hors TVA à partir du 1^{er} mars 2011: 14.500 €, hors TVA
- 5.2 (vote unanime) Contrat conclu le 12.11.2010 entre la Ville de Diekirch et le sieur Jean-Pierre SCHMITZ de Diekirch
- a) une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, sous le N° 2022/3718, lieu-dit « Auf dem Schützenberg », d'une contenance de 15 ares 50 centiares, moyennant règlement d'une indemnité d'occupation annuelle de 2,00 € par are ;
- b) une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, sous le N° 2022/3719, lieu-dit « Auf dem Schützenberg », d'une contenance de 15 ares 60 centiares, moyennant règlement d'une indemnité d'occupation annuelle de 2,00 € par are ;
- c) une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, sous le N° 2023, lieu-dit « Auf dem Schützenberg », d'une contenance de 48 ares 30 centiares, moyennant règlement d'une indemnité d'occupation annuelle de 2,00 € par are ;
- d) une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, sous le N° 2024, lieu-dit « Auf dem Schützenberg », d'une contenance de 23 ares 10 centiares, moyennant règlement d'une indemnité d'occupation annuelle de 2,00 € par are ;
- e) une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, sous le N° 2025, lieu-dit « Auf dem Schützenberg », d'une contenance de 21 ares 90 centiares, moyennant règlement

- d'une indemnité d'occupation annuelle de 2,00 € par are ;
- f) une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, sous le N° 2335/5436, lieu-dit « Kaleberg », d'une contenance de 70 ares 90 centiares, moyennant règlement d'une indemnité d'occupation annuelle de 2,00 € par are.

INDEMNITÉ D'OCCUPATION: L'indemnité d'occupation annuelle fixée à 390,60 € est payable pour le 31 octobre.

06. Maison relais: Approbation d'un avenant à la convention 2010

Le Conseil communal approuve par 7 voix contre 5 un avenant à la convention 2010 et dont le contenu est le suivant: « *Suite à l'accord de 20 heures éducatives supplémentaires par semaine, à partir du 15 septembre 2010 jusqu'au 15 juillet 2011, pour un enfant à besoins spécifiques au cours de l'exercice 2010 pour la maison relais pour enfants «Maison Relais Diekirch», l'annexe 1 est remplacée par rapport au point 8. La participation financière de l'Etat est adaptée en conséquence.* »



Maison Relais

07. Office social: Comptes 2007 et 2008

- 7.1 Compte de l'exercice 2007
Le Conseil communal a approuvé unanimement le compte de l'exercice 2007 comme suit

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	117.148,99 €	
Total des dépenses	118.200,68 €	
Boni propre à l'exercice		
Mali propre à l'exercice	-1.051,69 €	
Boni du compte de 2006	298.870,50 €	
Mali du compte de 2006		
Boni général	297.818,81 €	
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00 €	0,00 €
Boni définitif 2007	297.818,81 €	

- 7.2 Compte de l'exercice 2008
Le Conseil communal a approuvé unanimement le compte de l'exercice 2008 comme suit

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	138.488,01 €	
Total des dépenses	138.100,13 €	
Boni propre à l'exercice	387,88 €	
Mali propre à l'exercice		
Boni du compte de 2007	37.714,24 €	260.104,57 €
Mali du compte de 2007		
Boni général	38.102,12 €	206.104,57 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00 €	0,00 €
Boni définitif 2008	38.102,12 €	206.104,57 €
TOTAL BONI	298.206,69 €	

08. Décision de principe concernant location ou vente de certaines propriétés communales

09. Urbanisme : Suivi du dossier « modification du pag au lieu-dit Kréiwenkel »

Le Collège des Bourgmestre et Echevins a informé les membres du Conseil communal sur l'état d'avancement du dossier au sujet de l'adoption provisoire du PAG au lieu-dit « Kréiwenkel ».

Suite à la publication officielle de la décision du Conseil communal, 2 réclamations ont été introduites dans le délai légal par :

- › Biergerinitiativ Dikrech an Emgéigend a.s.b.l (réclamation soutenue par 1364 signataires)
- › Les habitants des rues « um Ale Waasser » à Diekirch et Gilsdorf et de la route de Gilsdorf à Diekirch

Les 2 réclamations prémentionnées concernent d'une part les répercussions possibles de l'évacuation des eaux pluviales et des eaux usées en provenance du site du nouveau Lycée Technique Agricole (LTA) et d'autre part l'impact éventuel du projet LTA sur le volume du trafic routier à l'intérieur de l'agglomération de Diekirch. Lors d'une entrevue avec les réclamants en vue de l'aplanissement des difficultés, le collège échevinal a pu se rendre compte que c'est surtout le volet de la circulation routière qui continue à poser problème.

Le Conseil communal ne peut donc que partager les observations en matière de circulation formulées par les réclamants.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins a invité l'Administration des Ponts et Chaussées à présenter aux responsables communaux les résultats et conséquences de la mise à jour de l'étude de trafic (« concept Diekirch »). Or, d'après la lettre du 1^{er} décembre 2010, cette présentation ne pourra se faire que pour le 1^{er} trimestre 2011.

La commune de Bettendorf a été chargée d'élaborer une évaluation environnementale stratégique (SUP) dans le contexte de la modification actuelle du PAG en rapport avec le projet LTA.

Le Conseil communal de Diekirch est d'avis que, avant de pouvoir se prononcer définitivement et en connaissance de cause sur la modification du PAG au lieu-dit « Auf Kriewinkel », les responsables communaux devraient disposer 1. des résultats de l'étude de trafic effectuée par l'Administration des Ponts et Chaussées et 2. de l'évaluation environnementale stratégique (SUP) au sujet de la modification du PAG effectuée par la commune de Bettendorf.

A la lumière de ce qui précède et conformément aux dispositions de l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le Conseil communal prie le Collège des Bourgmestre et Echevins d'intervenir auprès de Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région d'accorder à la Commune de Diekirch une prolongation du délai de 3 mois qui expirera le 22 décembre 2010.

10. Office social Nordstad
reporté à une séance ultérieure

11. Divers

Conseil communal

20 JANVIER 2011

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Emile Eischen, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Absents excusés: MM. Claude Thill et Ernest Breuskin, conseillers

Ordre du jour

Séance publique

1. Communications du Collège des Bourgmestre et Echevins
2. Office social Nordstad:
 - Approbation d'une convention
 - Approbation du budget prévisionnel
 - Confirmation de la désignation du délégué
3. Modifications temporaires au règlement de la circulation
4. Demandes de subsides extraordinaires
5. Approbation de contrats de bail
6. CIPU: Approbation d'un avenant
7. Maison Relais:
 - Approbation d'un avenant
 - Approbation d'une convention 2011
8. Personnel communal:
 - Fixation des effectifs du cadre fermé pour 2011 (services administratifs et CIPA)
9. Recensement général de la population: Fixation des indemnités pour les agents recenseurs
10. Modifications au règlement-taxe général
 - ajustement du prix de l'énergie thermique
11. ZANO: Désignation des deux délégués de la Commune de Diekirch
12. Commissions consultatives
13. Questions de la fraction LSAP
14. Divers

Séance secrète

15. Communications du Collège des Bourgmestre et Echevins
16. Personnel communal:
 - Piscine communale: Engagement d'un employé communal (m/f) à tâche partielle (50%)
 - CIPA: Démission

Séance publique

01. Communications du collège des bourgmestre et échevins

Le Collège des Bourgmestre et Echevins a expliqué aux membres du Conseil communal les différents critères selon lesquels les logements sociaux de la Ville de Diekirch sont actuellement occupés voire même libérés.

02. Office social Nordstad

2.1 Le Conseil communal a approuvé unanimement la convention conclue entre l'Etat, les Communes de Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Mertzig et Schieren et l'Office social Nordstad réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'Office social Nordstad.

2.2 Le Collège des Bourgmestre et Echevins a présenté aux membres du Conseil communal le budget prévisionnel pour l'exercice 2011 de l'Office social Nordstad.

2.3 Le Conseil communal a confirmé la nomination de Madame Françoise KERGER-FABER comme membre du conseil d'administration de l'Office social régional Nordstad.

03. Modifications au règlement de la circulation

Ratification de plusieurs règlements d'urgence

04. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

N° courant	Nom de l'association	Montant du subside	Article budgétaire	Motif
1	Guiden a Scouten Diekirch	750 €	4/0800/2420/004	activités organisées dans le cadre du 750 ^e anniversaire de Diekirch
2	Fondation Hëllef fir d'Natur	100 €	3/1390/6324/001	financement de ses activités
3	Lycée Classique Diekirch	100 €	3/1390/6324/001	réalisation d'un livre éducatif
4	Ligue Médico-Sociale	1.956 €	3/0510/6324/001	bilans de santé des écoliers de Diekirch
5	Computarium (Lycée Classique Diekirch)	750 €	4/0800/2420/004	réalisation d'un computarium + participation au vintage days

05. Approbation de contrats de bail

- 5.1 Le Conseil communal a approuvé unanimement un contrat de bail conclu le 31.12.2010 entre la Ville de Diekirch et les époux Islam DEMIROSKI-SELMANI
- › Objet:
une maison d'habitation sise à Diekirch, 24, rue de l'Etoile, inscrite au cadastre de la ville de Diekirch, section A de Diekirch, n°419
- 5.2 Le Conseil communal a approuvé par 7 voix contre 4 un contrat de sous-location conclu le 18.10.2010 entre la Ville de Diekirch et l'association FORUM POUR L'EMPLOI
- › Objet:
Le Forum pour l'Emploi donne en sous-location la partie « hangar » des anciens locaux de « l'Imprimerie du Nord » sis à Diekirch, 1, rue du Walebroch, inscrits au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, sous le numéro 1459/8081.
 - › Durée:
2 ans à compter du 1er octobre 2010. Le contrat pourra être prorogé d'une période maximale de 1 an.
 - › Loyer:
9.328,80 € (6 € par m² + 15 % TVA) + avance mensuelle sur charges de 500 €

06. CIPU: Approbation d'un avenant

Le Conseil communal a approuvé par 7 voix positives, 1 voix négative et 3 abstentions un avenant à l'article 8 de la convention relative à la création d'une cellule nationale d'information pour la politique urbaine du 28 avril 2008.

07. Maison relais

- 7.1 Le Conseil communal a approuvé unanimement un avenant à la convention 2010 de la Maison Relais pour Enfants:
- › Article unique:
« Suite à l'organisation d'une maison relais sport, les frais de personnel (40 hrs/sem pour un coordinateur sportif et culturel) sont pris en charge

à durée indéterminée. L'annexe 1 est remplacée par rapport au point 8. La participation financière de l'Etat est adaptée en conséquence. (cf. nouvelle annexe 1). »

- 7.2 Le Conseil communal a approuvé par 7 voix contre 4 la convention 2011 de la Maison Relais pour Enfants.

08. Personnel communal: Fixation des effectifs du cadre fermé pour 2011 (services administratifs et CIPA)

Le Conseil communal a fixé les effectifs du cadre fermé pour 2011 pour les services administratifs et le CIPA Résidence du Parc.

09. Recensement général de la population: Fixation des indemnités pour les agents recenseurs

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer les indemnités à payer par la Commune de Diekirch et revenant aux agents recenseurs comme suit:

- › 12,50 € pour la participation à une conférence d'instruction
- › 0,50 € par immeuble recensé
- › 1 € par ménage recensé
- › 0,60 € par individu recensé

10. Modifications au règlement-taxe general

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 4 d'ajuster le prix de l'énergie thermique du réseau urbain à eau chaude et de le fixer à 7,0 cents par kWh, hors TVA (6%).

11. ZANO: Désignation des deux délégués de la commune de Diekirch

Le Conseil communal a décidé de désigner:

Monsieur Jacques DAHM, bourgmestre et Monsieur Frank THILLEN, échevin, DÉLÉGUÉS de la COMMUNE de DIEKIRCH au Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation de zones d'activités économiques sur le territoire

des communes de la Nordstad, en abrégé « ZANO ».

12. Commissions consultatives

Monsieur le Bourgmestre a informé les membres du Conseil communal sur les changements suivants au sein des Commissions consultatives communales:

Commission de l'Environnement: Démission de M. Romain FORMAN
Commission des Finances: Remplacement de la dame Andrea PEREIRA-DO RIO par le sieur Frank LAMBORELLE.

13. Questions de la fraction LSAP

Le Collège des Bourgmestre et Echevins a répondu à plusieurs questions écrites posées par la fraction LSAP au sujet de:

- › la convention relative à la création d'une cellule nationale d'information pour la politique urbaine
- › la construction d'une nouvelle brasserie sur le territoire de la Ville de Diekirch.

14. Divers

Conseil communal

26 JANVIER 2011

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen (absent excusé pt. 1), Claude Thill, Emile Eischen, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Absent excusé: M. Ernest Breuskin, conseiller

Séance publique

01. Modifications temporaires au règlement de la circulation

Ratification de plusieurs règlements d'urgence

02. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes :

N° courant	Nom de l'association	Montant du subside	Article budgétaire	Motif
1	FCM YOUNG BOYS DIEKIRCH	750 €	3/0830/6324/003	Congrès National 2010 à Diekirch
2	Dikricher Solschlüsselcher	2.500 €	3/0800/6324/001	50 ^e anniversaire : édition d'un livre
3	Coin de Terre et du Foyer Diekirch	250 €	3/1012/6324/001	Fête des Mères 2010

03. Office social

Le Conseil communal a arrêté unanimement le budget rectifié 2010 comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	88.719,00 €	0,00 €
Total des dépenses	115.590,00 €	338.050,00 €
Boni propre à l'exercice	0,00 €	0,00 €
Mali propre à l'exercice	26.871,00 €	338.050,00 €
Boni du compte 2009	364.921,00 €	0,00 €
Mali du compte 2009	0,00 €	0,00 €
Boni général 2010	338.050,00 €	0,00 €
Mali général 2010	0,00 €	338.050,00 €
Transfert de l'ord. à l'extraord.	/	/
Boni fin 2010	0,00 €	0,00 €

04. Approbation d'une convention : Syndicat d'initiative

- 4.1 Le Conseil communal a approuvé unanimement une convention conclue entre l'Administration communale de la Ville de Diekirch et l'association sans but lucratif Syndicat d'Initiative de la Ville de Diekirch
- › Objet : engagement de l'Administration communale de verser annuellement un subside ordinaire de 95.000 € pour frais de fonctionnement du bureau du Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Diekirch.
 - › Durée : indéterminée

05. Approbation de plusieurs devis

Le Conseil communal a approuvé unanimement (à l'exception du numéro 14 : 7 voix contre 5) les devis, devis supplémentaires et devis révisés ci-après :

Ordre du jour

Séance publique

1. Modifications temporaires au règlement de la circulation
2. Demandes de subsides extraordinaires
3. Office Social : budget rectifié 2010
4. Approbation d'une convention : Syndicat d'Initiative Diekirch
5. Approbation de plusieurs devis
6. Vote de crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires
7. Budget rectifié 2010 et budget 2011
8. Divers

Séance secrète

9. Personnel communal :
 - Musée d'Histoire[s] : Engagement d'un employé communal (m/f) à tâche partielle (50%)

N° courant	article	libellé	montant	Devis*
	4/0125	Propriétés communales		
1	4/0125/2123/030	Recette : réparation toiture et façade	21.500 €	D
2	4/0125/2123/033	Immeuble 67, rue de la Croix: Remise en état	45.000 €	DR
3	4/0125/2123/037	Mise en conformité des bâtiments techniques sur le site des Services Industriels	200.000 €	D
4	4/0125/2123/038	Immeuble 35, rue Esplanade : Démolition maison Schammo	40.000 €	D
5	4/0125/2123/039	Rue Glaesener, 13: Travaux de couverture et de fenêtres	68.000 €	D
6	4/0125/2123/040	Salle Bourg-Bourger : assainissement et mise en place d'une installation de ventilation	60.000 €	D
7	4/0125/2123/041	Réfection toiture maison 27, rue Jean l'Aveugle	25.000 €	D
	4/0134	Services techniques		
8	4/0134/2231/010	Remplacement du tracteur „Geräteträger“ par tracteur avec débroussailleuse	100.000 €	D
9	4/0134/2241/010	Remplacement de deux containers	22.500 €	D
	4/0340	Service d'incendie		
10	4/0340/2123/011	Travaux d'entretien et de rénovation du centre de secours	160.000 €	DR
11	4/0340/2123/013	Armoires pour garde-robe jeunes pompiers	5.500 €	D
12	4/0340/2241/025	Service d'incendie: Caméra de thermographie	18.000 €	D
13	4/0340/2241/026	Service d'incendie: Casques pour pompiers	12.500 €	D
	4/0643	CIPA Résidence du Parc		
14	4/0643/2001/001	Coaching du personnel paramédical	26.763 €	D
	4/0720	Urbanisation et développement rural		
15	4/0720/2123/006	Service des parcs : Mise en place d'un abri pour travaux de plantations	10.000 €	D
16	4/0720/2133/013	Réaménagement du secteur Al Schwemm & piste canoë	3.843.300 €	Projet définitif détaillé
17	4/0720/2163/021	Abri-bus rue Merten et Place Kluuster	55.000 €	D
	4/0732	Cimetières		
18	4/0732/2123/009	Remplacement toiture vieille chapelle	26.500 €	D
19	4/0732/2241/005	Sonorisation morgue	4.000 €	D
	4/0733	Canalisations et station d'épuration		
20	4/0733/2143/010	Rénovations des canalisations au centre de Diekirch	150.000 €	D
	4/0740	Conduites d'eau		
21	4/0740/2143/005	Mesures d'assainissement des trois chambres du réservoir d'eau potable	450.000 €	DR
	4/0814	Musées		
22	4/0814/2123/012	MNHM: Divers travaux préparatoires pour l'étude de faisabilité et mise en conformité	35.000 €	DS
23	4/0814/2123/014	CNVH: Aménagement des locaux annexes	45.000 €	D
	4/0832	Terrains des sports		
24	4/0832/2163/016	Stade municipal: Remplacement des haies	13.000 €	D
25	4/0832/2163/017	Stade municipal: Nettoyage et retraceage piste d'athlétisme	22.000 €	D
	4/0833	Halls sportifs		
26	4/0833/2123/006	Renouvellement de la toiture de la tribune du hall sportif	125.000 €	D
	4/0834	Piscine		
27	4/0834/2123/006	Renouvellement de la toiture de la terrasse de l'entrée piscine	150.000 €	D
28	4/0834/2123/007	Remplacement des vestiaires individuels	50.000 €	D
	4/0836	Campings communaux		
29	4/0836/2123/001	Camping de la Sûre : remise en état des installations sanitaires	137.862 €	D

N° courant	article	libellé	montant	Devis*
	4/0850	Culte		
30	4/0850/2123/005	Eglise décanale: Rénovation fenêtres	200.000 €	D
	4/0920	Electricité et autres formes d'énergie		
31	4/0920/2143/057	Remplacement des équipements électriques MT du poste de transformation 20kV/400V « Ponts & Chaussées » route de Gilsdorf	75.000 €	D
32	4/0920/2143/058	Remplacement des anciens câbles électriques MT tripolaire entre différents postes de transformation	150.000 €	D
33	4/0920/2231/001	Acquisition d'une voiture utilitaire service d'électricité	20.000 €	D
	4/0921	Cogénération		
34	4/0921/2143/012	Prolongation du réseau du chauffage urbain dans la Grand-rue	150.000 €	D
	4/1212	Infrastructure routière vicinale		
35	4/1212/2133/045	Confection de tranchées communes dans le quartier Bamertal	150.000 €	D
36	4/1212/2133/047	Aménagement du chemin d'accès vers Aal Seerei depuis rue de l'Industrie	75.000 €	D

* D = devis

DS = devis supplémentaire

DR = devis révisé

06. Vote de crédits spéciaux et de crédits supplémentaires

Le Conseil communal a approuvé unanimement (à l'exception des numéros 23 et 40: 7 voix contre 5; numéro 51: 11 voix contre 1) les crédits et crédits supplémentaires ci-après:

N° courant	article	libellé	montant	Crédit*
	4/0112	Secrétariat et Services annexes		
1	4/0112/2221/002	Recette: acquisition d'un nouveau copieur	7.500 €	C
	4/0125	Propriétés communales		
2	4/0125/2001/001	Etude énergétique des bâtiments communaux	25.000 €	C
3	4/0125/2123/029	Remise en état maison Hamen 39, rue Bamertal	17.000 €	CS
4	4/0125/2123/030	Recette: réparation toiture et façade	11.500 €	CS
5	4/0125/2123/033	Immeuble 67, rue de la Croix: Remise en état	30.000 €	CS
6	4/0125/2123/036	Immeuble 66, Bamertal: Remise en état	25.000 €	C
7	4/0125/2123/037	Mise en conformité des bâtiments techniques sur le site des Services Industriels	200.000 €	C
8	4/0125/2123/038	Immeuble 35, rue Esplanade: Démolition maison Schammo	40.000 €	C
9	4/0125/2123/039	Rue Glaesener, 13: Travaux de couverture et de fenêtres	68.000 €	C
10	4/0125/2123/040	Salle Bourg-Bourger: assainissement et mise en place d'une installation de ventilation	60.000 €	C
11	4/0125/2123/041	Réfection toiture maison 27, rue Jean l'Aveugle	25.000 €	C
12	4/0125/2123/042	Renouvellement chauffage Hal Eeselen & Al Dikrich	10.000 €	C
	4/0134	Services techniques		
13	4/0134/2231/010	Remplacement du tracteur « Geräteträger » par tracteur avec débroussailleuse	100.000 €	C
14	4/0134/2241/010	Remplacement de deux containers	22.500 €	C
15	4/0134/2241/011	Remise en état du « Spullweenschen »	10.000 €	C
	4/0340	Service d'incendie		
16	4/0340/2123/011	Travaux d'entretien et de rénovation du centre de secours	115.000 €	CS
17	4/0340/2123/013	Armoires pour garde-robe jeunes pompiers	5.500 €	C
18	4/0340/2231/004	Remplacement du camion TLF datant de 1994	150.000 €	CS
19	4/0340/2241/025	Service d'incendie: Caméra de thermographie	18.000 €	C
20	4/0340/2241/026	Service d'incendie: Casques pour pompiers	12.500 €	C
	4/0420	Enseignement préscolaire et primaire		
21	4/0420/2123/010	Infrastructures scolaires provisoires: Loyers Walebroch	8.180 €	CS (2010)

N° courant	article	libellé	montant	Crédit*
	4/0620	Services sociaux-généralités		
22	4/0620/2470/001	Dotation du fonds de roulement de l'office social	31.950 €	C
	4/0643	CIPA Résidence du Parc		
23	4/0643/2001/001	Coaching du personnel paramédical	26.763 €	C
	4/0720	Urbanisation et développement rural		
24	4/0720/2001/013	Concours d'architecture pour réaménagement de la zone piétonne	40.000 €	C
25	4/0720/2111/002	Acquisition de terrains auprès du secteur non public	1.150.000 €	CS
26	4/0720/2121/001	Acquisition d'immeubles bâtis auprès du secteur non public	50.000 €	CS
27	4/0720/2123/006	Service des parcs: Mise en place d'un abri pour travaux de plantations	10.000 €	C
28	4/0720/2133/013	Réaménagement du secteur Al Schwemm & piste canoe	318.750 €	C
29	4/0720/2163/020	Etang Kräizwee: curage et réglage du fond de l'étang	81.048 €	C
30	4/0720/2163/021	Abri-bus rue Merten et Place Kluuster	55.000 €	C
31	4/0720/2163/022	Outdoor-Fitness 3 ^e Âge	25.000 €	C
	4/0732	Cimetières		
32	4/0732/2123/009	Remplacement toiture vieille chapelle	26.500 €	C
33	4/0732/2241/005	Sonorisation morgue	4.000 €	C
	4/0733	Canalisations et station d'épuration		
34	4/0733/2143/001	Avenue de la Gare: Construction bassin d'orage RUB1 et réaménagement parc en surface	25.000 € + 50.000 €	CS 2010 et CS 2011
35	4/0733/2143/007	Avenue de la Gare: canalisation et fonçage sous CFL vers rue de l'Industrie (Lots 3 et 4)	1.300.000 €	C
36	4/0733/2143/010	Rénovations des canalisations au centre de Diekirch	150.000 €	C
37	4/0733/2143/011	Etude d'évacuation des eaux de la Flossbaach	30.000 €	C
38	4/0733/2470/001	Participation dans les frais de la STEP du SIDEN (apport en capital)	1,06 €	CS (2010)
	4/0740	Conduites d'eau		
39	4/0740/2143/009	Forage d'un 2 ^e puits & assainissement puits aliment. les réservoirs d'eau potable	297.881,67 €	CS
	4/0800	Culture – dépenses diverses		
40	4/0800/2420/004	750 ^e Anniversaire de la Ville de Diekirch	19.864,86 € + 25.000 €	CS 2010 + CS 2011
	4/0814	Musées		
41	4/0814/2123/011	Muséographie du Musée d'Histoire(s)	100.000 €	CS
42	4/0814/2123/012	MNHM: Divers travaux préparatoires pour l'étude de faisabilité et mise en conformité	36.445,39 €	CS
43	4/0814/2123/014	CNVH: Aménagement des locaux annexes	45.000 €	C
	4/0822	Cours de musique		
44	4/0822/2123/012	CMN Site Diekirch: Aménagement salles de cours MATCH	5.000 €	C
	4/0832	Terrains des sports		
45	4/0832/2163/016	Stade municipal: Remplacement des haies	13.000 €	C
46	4/0832/2163/017	Stade municipal: Nettoyage et retraçage piste d'athlétisme	22.000 €	C
	4/0833	Halls sportifs		
47	4/0833/2123/006	Renouvellement de la toiture de la tribune du hall sportif	125.000 €	C
	4/0834	Piscine		
48	4/0834/2123/006	Renouvellement de la toiture de la terrasse de l'entrée piscine	150.000 €	C
49	4/0834/2123/007	Remplacement des vestiaires individuels	50.000 €	C
	4/0836	Campings communaux		
50	4/0836/2123/001	Camping de la Sûre: remise en état des installations sanitaires	137.862 €	C
	4/0840	Antenne collective		
51	4/0840/2143/010	Paiement droits d'auteur SACEM retard	51.268,89 €	C
	4/0850	Culte		
52	4/0850/2123/003	Eglise Décanale: Nouvel orgue (étude / projet)	50.000 €	C
53	4/0850/2123/005	Eglise décanale: Rénovation fenêtres	200.000 €	C

N° courant	article	libellé	montant	Crédit*
	4/0920	Electricité et autres formes d'énergie		
54	4/0920/2143/057	Remplacement des équipements électriques MT du poste de transformation 20kV/400V « Ponts & Chaussées » route de Gilsdorf	75.000 €	C
55	4/0920/2143/058	Remplacement des anciens câbles électriques MT tripolaire entre différents postes de transformation	150.000 €	C
56	4/0920/2231/001	Acquisition d'une voiture utilitaire service d'électricité	20.000 €	C
	4/0921	Cogénération		
57	4/0921/2143/012	Prolongation du réseau du chauffage urbain dans la Grand-rue	150.000 €	C
	4/1012	Agriculture		
58	4/1012/2133/001	Chemin « Schlaed / Deiwelseiter »	10.000 €	CS
59	4/1012/2133/002	Chemin « Schlaed / Stegen »	9.000 €	CS
60	4/1012/2133/003	Chemin « Seiteschgrund »	100.000 €	C
	4/1140	Commerce et artisanat		
61	4/1140/2470/001	Apport en capital ZANO	400.000 €	C
	4/1212	Infrastructure routière vicinale		
62	4/1212/2133/030	Réaménagement CR351: route d'Erpeldange, rue des Fleurs: trottoirs et infrastructures souterraines	220.000 €	CS
63	4/1212/2133/033	Réaménagement rue Baach aus et infrastructures souterraines	29.592,71 €	CS
64	4/1212/2133/038	Remplacement luminaires Sauerwiss LED	125.000 €	CS
65	4/1212/2133/044	Réaménagement de la route de Larochette et la rue Merten & rond-point	30.000 €	C
66	4/1212/2133/045	Confection de tranchées communes dans le quartier Bamertal	150.000 €	C
67	4/1212/2133/046	Redressement rue Alexis Heck	400.000 €	C
68	4/1212/2133/047	Aménagement du chemin d'accès vers Aal Seerei depuis rue de l'Industrie	75.000 €	C
	4/1390	Dépenses diverses		
69	4/1390/2470/004	Projets communs Nordstad	6950,70 €	CS

* C = crédit spécial + CS = crédit spécial supplémentaire

Le Conseil communal a arrêté par 7 voix contre 5 le budget 2011 comme suit :

07. Budget rectifié 2010 et budget 2011

Le Conseil communal a arrêté par 7 voix contre 5 le budget rectifié 2010 comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	32.590.380,73 €	16.218.121,19 €
Total des dépenses	27.889.063,53 €	24.375.286,85 €
Boni propre à l'exercice	4.701.317,20 €	/
Mali propre à l'exercice	/	-8.157.165,66 €
Boni du compte 2009	4.094.497,57 €	/
Boni général	8.795.814,77 €	/
Mali général	/	-8.157.165,66 €
Transfert de l'ord. à l'extraord.	-8.157.165,66 €	+8.157.165,66 €
Boni présumé fin 2010	638.649,11 €	/

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	35.244.642,60 €	18.269.478,04 €
Total des dépenses	31.052.614,70 €	22.870.534,35 €
Boni propre à l'exercice	4.192.027,90 €	/
Mali propre à l'exercice	/	-4.601.056,31 €
Boni présumé fin 2010	638.649,11 €	/
Boni général	4.830.677,01 €	/
Mali général	/	-4.601.056,31 €
Transfert de l'ord. à l'extraord.	-4.601.056,31 €	+4.601.056,31 €
Boni fin 2011	229.620,70 €	/

08. Divers

Séance secrète

Conseil communal

10 MARS 2011

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Séance publique

Sur proposition de la fraction LSAP, le Conseil communal a décidé unanimement d'ajouter un point à l'ordre du jour de la présente séance (point 9) et ayant comme sujet la fermeture du guichet de la gare de la Ville de Diekirch.

01. Modifications temporaires au règlement de la circulation

Ratification de plusieurs règlements d'urgence

02. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé unanimement d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes :

N° courant	Nom de l'association	Montant du subside	Article budgétaire	Motif
1	Velo Club Diekirch	15.000 €	3/0830/6324/002	Championnats de cyclisme sur route 2011
2	Philharmonie Municipale Diekirch	1.500 €	3/0800/6324/001	Participation au concours international « Seeländische Musiktage 2011 »
3	Fédération luxembourgeoise de Canoë-Kayak asbl	500 €	3/0830/6324/002	Organisation du marathon de la Sûre 2011

Ordre du jour

Séance publique

0. Ajout d'un point à l'ordre du jour: Fermeture du guichet de la gare de Diekirch
1. Modifications temporaires au règlement de la circulation
2. Demandes de subsides extraordinaires
3. Organisation scolaire: Approbation du règlement d'occupation des postes
4. Personnel communal:
 - Approbation d'avenants et d'un CDI
5. Approbation de devis et d'un projet définitif détaillé
6. Approbation de conventions
7. Commission des Loyers:
 - Désignation d'un membre effectif en remplacement d'un membre effectif démissionnaire
8. Adhésion à « Fairtrade Gemeng »
9. Résolution: Fermeture du guichet de la gare de Diekirch
10. Divers

Séance secrète

11. Personnel communal: Nomination définitive de 2 fonctionnaires

03. Organisation scolaire: Approbation du règlement d'occupation des postes

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver le règlement d'occupation des postes du personnel enseignant de l'école fondamentale de Diekirch.

04. Personnel communal: Approbation d'avenants et d'un contrat de travail à durée indéterminée

Le Conseil communal a approuvé plusieurs avenants et un contrat de travail à durée indéterminée.

05. Approbation de devis et d'un projet définitif détaillé

Le Conseil communal a approuvé unanimement:

- 5.1 Devis:
 - Reprofilage et tapis en béton bitumeux sur 2 chemins ruraux dans la commune de Diekirch (chemin Seitert et chemin Seiteschgrund): 90.000 €
- 5.2 Devis:
 - Adaptation des pompes de relevage du Camping de Diekirch: 155.000 €

- 5.3 Projet définitif détaillé:
Réaménagement du secteur
Al Schwemm & piste canoë:
3.843.300 €

06. Approbation d'une convention

Le Conseil communal a approuvé unanimement une convention conclue le 24.01.2011 entre l'Administration communale de Diekirch et la société Apart House s.à.r.l relative à l'aménagement de 4 maisons unifamiliales jumelées, 2 blocs de maison avec 5 unités d'habitation chacun, une résidence avec 6 unités d'habitations et une résidence avec 12 unités d'habitations dans la rue E.J. Klein à Diekirch.

07. Commission des loyers:

Désignation d'un membre effectif en remplacement d'un membre effectif démissionnaire

Le Conseil communal a décidé unanimement de désigner M. Jean-François STEICHEN comme assesseur locataire effectif au sein de la Commission des Loyers en remplacement de M. Philippe KERGER démissionnaire.

08. Adhésion à « Fairtrade Gemeng »

09. Résolution au sujet de la fermeture du guichet CFL à Diekirch

10. Divers

- 10.1 Le Conseil communal a approuvé unanimement le contrat de bail conclu le 24.02.2011 entre RIES Steve et SCHLOESSER Jessica de Diekirch et la Commune de Diekirch
- › Objet :
lot N° C.1.3 de la « Villa Lola » à Diekirch, 140, Bamertal



Parc municipal

Conseil communal

04 AVRIL 2011

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert (absent excusé pts 1-2), René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Séance publique

01. Modifications temporaires au règlement de la circulation

Ratification d'un règlement d'urgence

02. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé unanimement d'allouer à l'association « JB & JW Landjugend Clärréf asbl » un subside extraordinaire de 50 € : organisation du 37^e Landjugenddag

03. Approbation du règlement communal sur la distribution d'eau potable destinée à la consommation humaine

Le Conseil communal a approuvé unanimement le règlement communal sur la distribution d'eau potable destinée à la consommation humaine.

04. Personnel communal: Approbation d'un contrat à durée indéterminée

Le Conseil communal a approuvé un contrat de travail à durée indéterminée.

05. Approbation de plusieurs contrats, conventions et compromis

Le Conseil communal a approuvé unanimement

- 5.1 un contrat de bail conclu le 23.03.2011 entre la Ville de Diekirch et la FONDATION CARITAS LUXEMBOURG
 - › Objet: locaux de 211,44 m² sis à Diekirch, 21, rue Alexis Heck, réservés principalement à l'enseignement musical et aux logements de secours
 - › Loyer mensuel: 1.900 €
- 5.2 un contrat de bail conclu le 14.03.2011 entre la Ville de Diekirch et la dame Margarida Maria FERREIRA MORAIS PIRES MAGALHAES
 - › Objet: Lot A.3.2. de la Villa Lola

- 5.3. une convention conclue le 01.02.2011 entre l'Administration communale de Diekirch et la copropriété volontaire Clause relative à l'aménagement d'un immeuble à appartement au lieu-dit « rue de Stavelot » (fonds sis à Diekirch, section A de Diekirch, inscrits sous les numéros 68/4710, 68/6274 et 70/7311 au cadastre de la commune de Diekirch).

- 5.4 un compromis de vente conclu le 16.03.2011 entre la Ville de Diekirch et le sieur Yves CLAUSSE de Diekirch

- › Objet: une bande de terrain de 3 m de largeur sur toute la longueur de la propriété inscrite au cadastre de la Commune de Diekirch, section A « rue Clairefontaine », n° cadastral 2721/8136 place (occupée) d'une contenance approximative de 1,95 ares (3 m x 65 m)
- › Prix de vente: 80.000 €

06. Avis du conseil communal au sujet de la cartographie des zones inondables et des risques d'inondation

Le Conseil communal a émis à l'unanimité des voix l'avis ci-après :

1. Le Conseil communal aimerait savoir si toutes les mesures anti-crues réalisées depuis 1996 jusqu'à ce jour ont été prises en considération pour l'établissement des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation.
2. Le Conseil communal aimerait savoir sur quels chiffres (débits, années, mesures anti-crues prises en considération) l'Administration de la gestion de l'eau s'est basée pour calculer le HQ100.

Ordre du jour

Séance publique

1. Modifications temporaires au règlement de la circulation
2. Demandes de subsides extraordinaires
3. Approbation du règlement communal sur la distribution d'eau potable destinée à la consommation humaine
4. Personnel communal: - Approbation d'un CDI
5. Approbation de plusieurs contrats, conventions et compromis
6. Avis du Conseil communal au sujet de la cartographie des zones inondables et des risques d'inondation
7. Fixation des plafonds, des primes et des compléments de la prime d'encavement pour l'année 2011 et approbation des modalités d'attribution et de distribution y afférentes
8. Règlement-taxe général: Introduction de nouvelles taxes
9. Divers

3. Le Conseil communal est d'avis que le débit des crues de janvier 2011 devrait également être pris en considération pour actualiser dès à présent les cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation.
4. Le Conseil communal aimerait savoir quelles seront les conséquences pour la Commune de Diekirch en matière d'établissement d'autorisations de bâtir résultant de l'entrée en vigueur des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation, tout en sachant que les cartes prémentionnées devront obligatoirement être intégrées dans le nouveau PAG de la Ville de Diekirch.
5. Le Conseil communal demande pourquoi les mesures anti-crues avec plans et devis approuvés et cofinancés par l'Etat ont toujours été dimensionnés sur les crues de 1993 et 1995 avec une réserve de 30cm, réserve qui s'avère maintenant nettement insuffisante par rapport au HQ100 retenu par le présent projet.
6. Le Conseil communal suggère l'établissement d'une carte spécifique traçant les conséquences hydrologiques de surface qui pourraient résulter d'une rupture du barrage d'Esch-sur-Sûre. En l'absence actuelle de tout plan d'évacuation, cette carte permettrait aux services de secours locaux voire régionaux de prévoir d'ores et déjà des mesures et dispositions nécessaires dans ce cas spécifique. Il rappelle que, dans l'hypothèse d'une rupture du barrage d'Esch-sur-Sûre, toutes les communes d'aval qui risquent d'être concernées par ce cataclysme restent dans l'attente d'un plan d'évacuation à établir par les instances étatiques compétentes.

7. Le Conseil communal sollicite une prise en charge partielle par l'Etat des frais d'entretien générés par les ouvrages et mesures de protection contre les inondations mis en place respectivement exécutées sur le territoire de la Ville de Diekirch et des autres communes membres de la Nordstad (digues de protection, cloisons amovibles, bassins de rétention, pompes, déblayage et abaissement des rives, aménagement des cours d'eau, etc.)

8. In fine, le Conseil communal aimerait savoir quelles conséquences en souffrira le MASTER-PLAN NORDSTAD une fois les cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation entrées en vigueur.

07. Fixation des plafonds, des primes et des compléments de la prime d'encavement pour l'année 2011 et approbation des modalités d'attribution et de distribution y afférentes

Le Conseil communal a fixé unanimement les plafonds, primes et compléments de la prime d'encavement pour l'année 2011 comme suit :

Ville de Diekirch						
Barème des Primes d'encavement 2011						
Pour chaque enfant à charge les plafonds augmentent d'un montant de		94,49	Compléments	Pour chaque enfant à charge les plafonds augmentent d'un montant de		72,26
Personnes isolées				Ménages		
Plafonds		Prime		Plafonds		Prime
0	1001	350	Pas d'enfant à charge	0	1112	389
1002	1112	267		1113	1223	300
1113	1223	183		1224	1334	211
Plafonds		Prime	Un enfant à charge	Plafonds		Prime
0	1095	422		0	1206	461
1096	1206	339		1207	1317	372
1207	1317	256	1318	1429	283	
Plafonds		Prime	Deux enfants à charge	Plafonds		Prime
0	1190	495		0	1301	534
1191	1301	411		1302	1412	445
1302	1412	328	1413	1523	356	
Plafonds		Prime	Trois enfants à charge	Plafonds		Prime
0	1284	567		0	1395	606
1285	1395	484		1396	1506	517
1396	1506	400	1507	1618	428	
Plafonds		Prime	Quatre enfants à charge	Plafonds		Prime
0	1379	639		0	1490	678
1380	1490	556		1491	1601	589
1491	1601	472	1602	1712	500	

08. Règlement-taxé général : introduction de nouvelles taxes

Le Conseil communal a décidé unanimement d'introduire de nouvelles taxes pour l'édition

- › du livre souvenir « Folia synoptica » : 25 € par exemplaire
- › du DVD souvenir : 10 € par pièce à l'occasion du 750^e anniversaire de l'affranchissement de la Ville de Diekirch.

09. Divers

9.1 Résolution « énergie nucléaire »

Le Conseil communal a décidé unanimement de prendre la résolution suivante :

Vu

1. La résolution du Conseil communal de la Ville de Diekirch réuni en séance ordinaire le 4 juin 1976 et se prononçant contre le « Projet de construction d'une centrale nucléaire à Remerschen » ;
2. La multiplication récente et inquiétante des accidents graves touchant les centrales d'exploitation civile de l'énergie atomique ;
3. Les conséquences de la récente catastrophe sismique sur les réacteurs implantés le long de la côte Est du Japon et le drame qui se déroule depuis lors sur le site et aux alentours de la centrale nucléaire de Fukushima Dai-Ichi ;
4. L'implantation de nombreuses centrales nucléaires aux confins du territoire du Grand-Duché de Luxembourg, en l'occurrence celles de Cattenom et Chooz en France, celle de Tihange en Belgique et finalement celles de Philippsburg et Biblis en Allemagne ;
5. Les durées d'exploitation variables des centrales nucléaires le plus proches qui dépassent toutes 25 ans (Cattenom : 25 ans ; Chooz : 44 ans ; Tihange : 26 ans ; Philippsburg : 32 ans ; Biblis : 37 ans) et qui de ce fait risquent de faire usage de technologies désuètes ;

Considérant que

6. Les principales sources d'énergie primaire actuellement exploitées sont limitées, en particulier les combustibles fossiles (lignite, charbons, pétroles et gaz naturel) dont le cycle de formation se compte en millions d'années ;
7. D'autres sources d'énergie primaire sont d'utilisation délicate et comportent des risques écologiques – vitaux et irréversibles – non négligeables, en particulier l'énergie nucléaire, qui de surcroît représente une source d'énergie ni renouvelable, ni durable ;
8. D'autres sources d'énergie primaire enfin sont d'un usage facile et sûr, en particulier les énergies solaire et éolienne, toutes deux renouvelables et durables ;

Redoutant que

9. Une prolongation de la durée d'exploitation des centrales limitrophes, en particulier celle de Cattenom, ne fasse croître le nombre d'incidents et la probabilité d'un incident ou accident grave ;

Constatant que

10. Il est du rôle et du devoir des responsables politiques locaux de protéger la population résidente contre toute insécurité ou menace de déprévation ;
11. Un « Comité d'action luxembourgeois contre le nucléaire » s'est récemment constitué ;
12. L'appel et les objectifs de l'initiative luxembourgeoise connaissent l'appui de nombreux responsables communaux recommandant l'abandon immédiat de tout usage de l'énergie nucléaire ;

Oui les explications de M. le Bourgmestre Jacques DAHM

Après en avoir délibéré conformément à la loi

décide unanimement

- I. de recommander au Gouvernement d'opter pour l'abandon de la technologie nucléaire aux niveaux européen et mondial ;
- II. d'inviter le Gouvernement à procéder endéans les meilleurs délais à l'élaboration d'une stratégie nationale pour

- a. la sortie complète du nucléaire et
 - b. la promotion de voies d'approvisionnement et de production énergétiques à partir de sources d'énergie primaire renouvelables et durables, visant
 - c. l'autarcie énergétique des communautés nationale et communales ;
- III. d'inviter le Gouvernement à exiger la fermeture immédiate de la centrale nucléaire de Cattenom et de s'opposer de toutes ses forces au projet annoncé par EDF en octobre 2010 visant une prolongation de l'autorisation d'exploitation actuellement en cours ;
 - IV. de renoncer à la consommation d'énergie nucléaire au niveau communal et de s'approvisionner exclusivement en électricité produite à partir de sources d'énergie primaire renouvelables et durables ;
 - V. de soutenir activement la plateforme nationale contre l'énergie nucléaire que les anciens membres du « Comité d'action contre Cattenom » des années '80 ont mis en place le vendredi 25 mars 2011 ;
 - VI. d'inviter le Gouvernement à prendre d'urgence toutes dispositions législatives et administratives indispensables pour soutenir activement les communes dans leurs efforts en vue de la mise en place d'une politique de l'énergie renouvelable et durable.

Ainsi décidé, date que dessus.

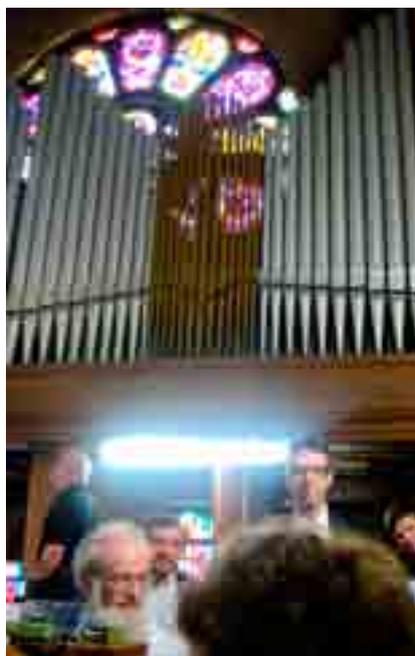
Eng nei Uergel fir d'Dekanatskiirch



Im Anschluss an die Instandsetzungsarbeiten am Baukörper der Dekanatskirche soll der Innenraum des Gotteshauses ebenfalls erneuert werden. *Ein freundliches religiöses Ambiente schaffen, das eine moderne liturgische Funktionalität gewährleistet*, so heißt das Leitmotiv der inneren Neugestaltung. Es wird auf jeglichen aufwendigen Um- oder Neubau verzichtet um der farblichen Umgestaltung und der Erneuerung der Beleuchtungs- und Beschallungstechnik den Vorrang zu geben.

Es gilt insbesondere die hervorragende Klangqualität des strikt symmetrisch und zurückhaltend gestalteten Kirchenraumes zu wahren. Denn nur dieser bemerkenswerten Eigenschaft und dem herausragenden Können des Titularorganisten Maurice CLEMENT ist es zu verdanken, dass die agonisierende Orgel zurzeit noch einigermaßen raumfüllende Klänge von sich zu geben imstande ist.

Da es sich laut Manfred SCHWARTZ, seines Zeichens anerkannter Orgelexperte, keinesfalls lohnt die bestehende Orgel der Dekanatskirche zu sanieren bzw. zu restaurieren, ist der Bau einer neuen Orgel die einzige gangbare Lösung, dies sowohl vom finanziellen als auch vom liturgisch-musikalischen Standpunkt. Zu diesem Zwecke hat der im Jahr 2010 gegründete *Uergelbouveräin Dikrich* ein Lastenheft erstellt das die umgestaltete Innenarchitektur und die Klangeigenschaften des Kirchenraums berücksichtigt. Dementsprechend haben fünf Orgelmanufakturen aus Luxemburg, Deutschland, Frankreich und Belgien sich beworben und Anfang April ihre jeweiligen Projekte vorgestellt.



Tom SCHOLER, Präsident des *Uergelbouveräin* rechnet damit, im Sommer 2011 der Diekircher Bevölkerung das ausserkorene sowohl für die religiöse als auch für die kulturelle Entfaltung der Stadt Diekirch wichtige Orgelneubauprojekt vorstellen zu können. Laut Schatzmeister Fränz SCHAACK liegt die größte Herausforderung dieses Anliegens sicherlich in der Finanzierung der neuen Orgel. So erhofft er sich eine angemessene Unterstützung seitens der öffentlichen Hand, da dieses Projekt nicht nur eine kulturelle Bereicherung für die Stadt Diekirch darstellt, sondern mit Sicherheit ebenfalls der regionalen Kulturszene einen starken Impuls geben wird. Andererseits bleibt der *Uergelbouveräin* aber ebenfalls auf private Spender und Mäzenen angewiesen.



Präsentatioun vun den neien Uergelprojeten



Uergelbouveräin Dikrich a.s.b.l.

BCEE LU71 0019 3255 3659 6000

www.pardiek.lu



Classics Open

CROISÉ SA

Concerts de musique classique open air
ou bien – en cas de mauvais temps – en la Vieille Eglise St Laurent

entrée gratuite

org. Syndicat d'Initiative Diekirch



© Chrystel Mukeba

JE 09 juin | 18h30

Olivier de Spiegeleir, piano



JE 16 juin | 19h30

Les 5 Gourmets, quintette de cuivres



JE 30 juin | 18h30

Daniel Blumenthal, piano
Carlo Jans et Carine Forget, flûtes

Présentation du nouveau règlement général de police

Le 9 novembre 2010, le Conseil communal a approuvé à l'unanimité le nouveau **Règlement général de Police (RGP)** dont nous reproduisons quelques passages marquants ci-dessous. En parcourant les articles choisis, vous vous rendrez compte que le RGP contient essentiellement des règles de bonne conduite qui devraient être évidentes entre gens civilisés.

Et pourtant les photos qui accompagnent les extraits du RGP prouvent qu'il y a matière à réglementer et à sanctionner. Le texte intégral du RGP peut d'ailleurs être relu sur le site www.diekirch.lu à l'adresse **Administration > Règlements et taxes > Règlement général de police, version PDF**.

Article 5.



Les trottoirs et toute autre partie de la voie publique qui en tient lieu, sont réservés à la circulation des piétons. Il est notamment interdit d'y faire circuler ou stationner des véhicules quelconques et des animaux pouvant compromettre la sûreté ou la commodité du passage.

Article 6.

Tout véhicule qui n'est pas en état de marche doit être retiré aussitôt de la voie publique. Il est interdit d'abandonner un véhicule sur la voie publique.

Article 7.

Il est interdit d'encombrer la voie publique, soit en y déposant ou en y laissant des matériaux ou tous autres objets, soit en y procédant à des travaux quelconques.

Article 17.

Les arbres, arbustes ou plantes doivent être taillés par ceux qui en ont la garde, afin qu'ils ne gênent pas la circulation, que ce soit en faisant saillie sur la voie publique ou en y empêchant la bonne visibilité.

Article 18.

Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager ou de faire dégager suffisamment les trottoirs en bordure des mêmes immeubles et terrains. Ils y feront disparaître la neige et le verglas, ou y répandront des matières de nature à empêcher les accidents.

Article 24.

Il est interdit de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs ou par des jeux ou sports bruyants. Sur les places de jeux aménagées et désignées comme telles par l'autorité communale, les jeux et sports ne sont autorisés que sous les conditions et limites de temps, d'âge des utilisateurs et autres décidées par le bourgmestre.

Article 25.

Le niveau sonore de tout appareil servant à la reproduction de sons, employés à l'intérieur des immeubles et des moyens de transport privés doit être réglé de manière à ne pas gêner le voisinage (Zimmerlautstärke).

En aucun cas, ces appareils ne sont utilisés à l'intérieur des immeubles et des moyens de transport privés quand les fenêtres ou les portes sont ouvertes, ni sur les balcons ou à l'air libre, si des tiers peuvent en être incommodés.

Article 27.

Il est interdit aux propriétaires et exploitants de débits de boissons, restaurants, salles de concerts, lieux de réunion, dancings et autres lieux d'amusement d'y tolérer toute espèce de chant ou de musique et d'y faire fonctionner des appareils servant à la reproduction de sons après 1 heure et avant 7 heures du matin. Toutefois, en cas de nuit blanche dûment autorisée par le bourgmestre, cette interdiction ne s'applique qu'à partir de la nouvelle heure de fermeture.

Article 29.

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos nocturne des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétées.

Article 30.

Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit. ... A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure à 100 mètres de l'agglomération, sont interdits :

- les jours ouvrables (lundi-vendredi) entre 22 heures et 8 heures
 - les samedis entre 20 heures et 8 heures
 - les dimanches et jours fériés
- a) l'utilisation des engins à moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables ;
 - b) l'exécution de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables ;
 - c) l'utilisation des conteneurs à verre.

Article 32.

Il est interdit de laisser les moteurs tourner à vide, ainsi que de mettre en marche des motocycles ou des cycles à moteur auxiliaire dans les entrées de maisons, les passages et cours intérieurs de maisons d'habitation et de blocs locatifs.

**Article 37.**

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, de faire exploser des pétards, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions ou d'y exercer la profession de chanteur ou de musicien ambulant.

Article 39.

Il est interdit d'allumer un feu sur la voie publique. Les feux allumés dans les cours, jardins et autres terrains doivent être constamment surveillés et ne peuvent incommoder les voisins ni rendre la circulation dangereuse. Toutes les mesures de sécurité doivent être prises pour éviter une propagation du feu.

Les cuissons et les grillades en plein air réalisées à l'aide de barbecues ou d'ustensiles similaires sont interdites de 22 heures à 10 heures, à l'exception de celles organisées lors de manifestations publiques et disposant d'une autorisation spéciale du bourgmestre. Ne sont autorisés que des combustibles n'engendrant pas de fumée, de préférence les charbons de bois et le gaz.

Article 41.

Il est interdit de détruire, de salir ou de dégrader – intentionnellement ou par manque de précaution – les barrières et barrages, les signaux avertisseurs, les poteaux et bornes de signalisation, les panneaux et plaques et autres signes indicatifs, les lanternes et réverbères, les colonnes et panneaux

publicitaires, les cabines téléphoniques, les toilettes publiques, les bordures, les arbres, les plantations, les abris de tous genres, les matériaux et autres ouvrages ou objets destinés à délimiter, à protéger, à indiquer, à maintenir praticables, à orner les voies publiques ou à servir à tout autre but d'intérêt général. Il est interdit d'apposer des affiches sur toute installation publique précitée.

Article 42.

Tout propriétaire de terrain est obligé de le tenir dans un état de propreté.

Article 44.

Sauf autorisation du bourgmestre, il est interdit aux personnes physiques ou morales de droit privé de couvrir la voie publique ou l'équipement public y installé (cf. alinéa 2 de l'Article 41) de signes, emblèmes, inscriptions, dessins, images ou peintures de tout genre.



Il est de même interdit d'appliquer des graffitis ou toute autre forme de peinture murale sur un quelconque support externe faisant partie du domaine public.

Article 48.

Il est interdit de battre ou de secouer les tapis, paillasons, couvertures, literies, torchons ou autres objets analogues sur la voie publique ou aux portes, fenêtres, balcons ou balcons-terrasses donnant immédiatement sur la voie publique.

Article 50.

Il n'est permis de tenir des animaux dans les maisons d'habitation et leurs dépendances ainsi que dans le voisinage d'une habitation qu'à condition de prendre toutes les mesures d'hygiène nécessaires et d'éviter tous inconvénients quelconques à des tiers. Il est interdit de nourrir les pigeons vivant à l'état sauvage.

Article 53.

Exception faite de la période de carnaval, il est interdit à toute personne de paraître à visage couvert ou cagoulée dans les rues, places et lieux publics.

Article 56.

Toute personne doit respecter l'usage auquel les lieux sont destinés et s'abstenir de molester et d'incommoder les autres usagers, respectivement le voisinage. Il est interdit de détériorer et de salir les plantations, chemins, allées, bancs, ouvrages, installations, fontaines et bacs de sable qui s'y trouvent.

Article 59.

Les chiens sont interdits sur les places et aires de jeux.

Article 64.



Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie d'une zone

résidentielle ou d'une zone piétonne, les places de jeux et les aires de jeux et les aires de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Ils sont tenus d'enlever les excréments de leurs chiens et de ceux dont ils ont la garde.

Tous les chiens doivent être tenus en laisse en des lieux publics et ne sont pas autorisés à pénétrer dans des commerces alimentaires et sur des aires de jeux.

Article 65.

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que les animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

Personnel du Commissariat de Proximité de Diekirch



1^{ère} rangée

WERDEL Joël, commissaire • DEHM Steve, 1^{er} inspecteur • SEILER Jérôme, inspecteur • GROWEN Jessica, inspecteur • GLESENER Mady, 1^{er} inspecteur

2^e rangée

NOURISSIER Bob, agent municipal / garde champêtre • STEICHEN Charles, inspecteur • NEDERVEEN Jeannot, commissaire • ENGELMANN Joseph, commissaire en chef

Heures d'ouverture du Commissariat :

Du Lundi au Vendredi : 08h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00

Tel. : 244 81 200

Asazenter Dikrich

Réckbléck 2010

D' Aarbecht vum Asazenter Dikrich 2010

Den Asazenter besteet aus 33 Pompjeeën/Sauveteuren an aus 41 Ambulancierien. 1752 Asäz sinn vum Asazenter am Joer 2010 gefuer ginn, dës deelen sech op: 239 Asäz, déi vun Pompjeeën/Sauveteuren gefuer ginn sinn, an 1503, déi vun der Protection Civile (Ambulanzen) gefuer ginn sinn. Och an eis Ausbildung ass vill Zäit investéiert ginn, sou hunn d'Pompjeeën/Sauveteuren an d'Protection Civile Equipen 71 intern Übungen/Ausbildungen, déi mat 1071 Präsenzen besat waren, ofgehalen. Dës Ausbildung hunn mir mat eegenen Instrukteren, resp. mat Instrukteren vun spezialiséierten Firmen ofgehalen. Mir waren mat 141 Leit (Präsenzen) an den Coursen, déi op kantonaler Basis, an der Pompjeeschull an op der Schull zu Schëmpech vun der Protection Civile organiséiert ginn sinn, präsent.

Et sinn dann 5 grouss regional Übungen/Trainingen ofgehalen ginn, dëst sinn Szenarien, déi mir an Zesummenaarbecht mat den Nopeschcorpsen an Zenteren organiséiert hunn. Dës Übungen sinn och een Deel vun der Zesummenaarbecht déi mir am Kader vun der Nordstad

ustreewen. Den Ischt Hëllefscours, den mir zesummen mat der Stad Dikrich fir eis Matbierger organiséieren, war mat 21 Leit gutt besat. Newent dësen Asäz, Ausbildung an Coursen hunn mir eis nach un 46 kulturellen Manifestatiounen, déi an Dikrich an Emgéigent waren, bedeelescht ewéi zB: Cavalcade, Festlichkeeten fir 750 Jar Dikrich, Eurocross, Rallye Lëtzebuerg, Ourdallduathlon, Télévie, Olympiadag, Nëssmaart, Schullfest asw ... Och am Bereich vun der Jugendarbecht ass geschafft ginn, esou hunn eis 10 Jugendpompjeen 40 verschiddenen Übungen mat 314 Präsenzen organiséiert an waren newenbei op 32 verschiddenen lokalen, regionalen an nationalen Aktivitéiten dobei.

Zur Jugendarbecht bleift och nach ze soen datt mir regelmässig Visiten vum Asazenter zesummen mat den Schullen den Scouten an aneren Jugendorganisationsorganisationsorganisatiounen organiséieren. Hei kréien si dem Alter ugepassten Informatiounen iwwert eis Aarbecht an et ginn hinnen nützlich Informatiounen iwwert Brandschutz an Onfallverhiddung matgedeelt.

All dës Asäz, Übungen, Trainingen, Ausbildungen an Aktivitéiten hunn mir fir d'Bierger vun Dikrich an Emgéigent gemaach, getrei eisem Moto:

Eis Fräizäit är Secherheet

J-C Bachstein

Opruff:
d'Pompjeeën
brauchen är Hëllef

100^{joer}
1913 - 2013
KANTONALVERBAND
POMPJEEËN DIKRICH

Am Joer 2013 feiert den Dikricher Kantonalverband vun den Pompjeeën sengt 100ert Grënnungsjoer. Mir sichen dofir alles wat nach un Dokumenter, Fotoen, Texter iwwert den Kantonalverband ze fannen ass. Dat Ganzt soll an engem Buch wat zu dësem Ulass gemaacht gëtt zesummen gefaasst ginn. Et wär flott, wann Dir eis dës Ënnerlagen zur Verfügung stellen géift. Mir loossen di Sachen dann fachmännisch kopéieren an Dir kritt är Ënnerlagen erem zeréck. Verantwortlich fir d'Buch sinn den Victor Philippe an den Josy Gries.

D' Kontaktadress ass:

Josy Gries
12, rue de la Croix
L-9216 DIEKIRCH

Tel: 621 235 725



D' Memberen vum Comité bei den Pompjeen sinn:

BACHSTEIN Jean-Claude › Kommandant • HIFF Sebastien › Ennerkommandant / Jugendleeder • WILWERT Paul › Ennerkommandant • HENDRIKS Claude › Sektionschef • HUTH Steve › Sektionschef • WAGNER Pierre › Sektionschef • HUTH Romain › Mannschaftsvertreeder • SOUMER Francis › Mannschaftsvertreeder • WEBER Gilbert › Mannschaftsvertreeder • FABER Nic › Caissier/Sekretär

Fir d'Protection Civile ass den:

LOURENÇO Jean-Phillippe › Zenterchef • BACHSTEIN Jean-Claude › Zenterchef adjoint

Ehrung der ehemaligen Mitglieder des Sozialbüros



Die geehrten Mitglieder des ehemaligen Office social der Stadt Diekirch in der ersten Reihe von links nach rechts: André SCHMOETTEN, Tonia PHILIPPE-WEALER, Marie-Louise JACOB-ZIGER, Malou WINTER-HOFFMANN (assistante sociale), Gaston LEINER (Präsident), Dechant Jean-Pierre HEUSCHLING

Durch die Gründung des Nordstad-Sozialbüros mit Sitz in Ettelbrück ist das lokale Sozialbüro aufgelöst worden. In Diekirch wird weiterhin eine Antenne des zentralen Büros an der Adresse 5, rue des Fleurs funktionieren. Dieses wird von der Sozialassistentin Malou WINTER-HOFFMANN geleitet. Die Stadt Diekirch wird im Verwaltungsrat des Nordstad-Sozialbüros von Françoise KERGER vertreten. Während eines Empfanges im Rathaus wurden die ehemaligen freiwilligen Mitarbeiter geehrt.

Diese kümmerten sich teilweise mehr als 20 Jahre um die sozialen Belange der Diekircher Mitbürger. In seiner Ansprache dankte Bürgermeister Jacques DAHM den Freiwilligen für ihren Einsatz im Dienste der Bürger. Dabei hob er vor allem das Volontariat der Mitglieder hervor.

Als Anerkennung bekamen Gaston LEINER, André SCHMOETTEN, Tonia PHILIPPE-WEALER, Marie-Louise JACOB-ZIGER und Dechant Jean-Pierre HEUSCHLING eine Lithographie des Diekircher Künstlers Henri DILLENBURG und ein Diplom überreicht. Anschliessend dankten die Geehrten der Gemeindeführung für die Anerkennung.

P. Matgen

Analyse de l'eau potable à Diekirch

Prélèvement du 29.03.2011 analysé par le laboratoire de l'Administration de la Gestion de l'Eau

Eau mélangée - Mairie Diekirch

	Paramètre	Analyse	Valeur exigé	Valeur indicateur
Caractéristiques	Aspect de l'échantillon	propre		
	Turbidité (NTU)	<0,50	<5	
Microbiologie	Escherichia coli	0/100ml	0/100ml	
	Entérocoques intestinaux	0/100ml	0/100ml	
	Coliformes totaux	0/100ml	0/100ml	
	Germes totaux à 22°C(72h)	6/ml		≤100/ml
	Germes totaux à 36°C (48h)	1/ml		≤20/ml
Physico-Chimie	pH	7,3		6,5-9,5
	Conductivité à 20°C (µS/cm)	5551		≤2500
	Dureté carbonaté (d°fr)	15,7		
	Dureté totale (d°fr)	29,3		
	Ammonium (mg/l)	<0,05		≤0,50
	Nitrites NO2 (mg/l)	<0,05	≤0,50	
	Chlorures-Cl (mg/l)	30	≤250	
	Nitrates NO3 (mg/l)	30	≤50	
	Sulfates SO4 (mg/l)	100		≤250
	Calcium Ca	82		≤400 *
	Magnésium Mg	20		≤50 *
Potassium-K	<2		≤12 *	
Sodium-Na	13		≤200	

Remarques :

- L'échantillon est conforme aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.
- Dureté totale : 25 – 36 d°fr.
Eau dure qui produit des dépôts calcaires dans le circuit d'eau chaude
- * = selon norme allemande



LCD News

Tolébook



A l'origine, l'ASTI organise un concours de scénarii sur l'initiative de François MANZARI, professeur au LcD.

Le thème: Le racisme sur Facebook, d'où « Tolébook, pour un Facebook tolérant. »

Le gain: Le spot sera réalisé pour être diffusé au cinéma.

Dans le cours de Fomos, le racisme est un thème à aborder, alors Jean-Roland LAMY-AU-ROUSSEAU a proposé aux élèves de VII^e de le faire sous forme d'écriture de scénario.

Les élèves ont proposé quatre scénarii très détaillés. Les organisateurs en ont retenu un sous réserve de quelques petites modifications et ont proposé à Jean-Roland de le réaliser.

Et finalement, c'est l'histoire d'une fille qui quitte son petit ami; vexé, il crée un groupe sur FB dans lequel il dit détester les étrangers parce qu'ils volent leur travail et leurs copines...

Directement, il ajoute ses amis au groupe à leur insu. Chacun de ses amis ajouté réagit par rapport à ses convictions sur le sujet.

Suite à cela, dix élèves, garçons et filles de cette classe de VII^e se sont proposés pour être acteurs et quelques autres pour assister au tournage.

Nous avons distribué les dix rôles et fait quelques bouts d'essai: les dialogues écrits en français ont été traduits par les enfants pour que ce soient leurs mots.

Et le jour du tournage, tout le monde était là dès 7h30 le dimanche matin jusqu'aux environs de 18h30. L'équipe de tournage était constituée de professionnels – Laurence THOMANN la maquilleuse, Rui ABREU le preneur de son, d'anciens élèves comme Thierry BESSELING à l'éclairage qui a réalisé son premier court-métrage « Laaf » et la scripte et assistante au montage, Céline OFFERMANS qui est maintenant au LTAM, et d'actuels élèves du LcD comme Albana SALJIHAJ pour le catering, Wai Kai WU comme assistant et Jil KUGENER comme photographe de plateau, une petite très talentueuse actuellement en VII^e.

Les lieux de tournage intérieurs ont été gentiment mis à disposition par la famille GEORGES, les parents de Lara, une des élèves actrice et la tente qui a sauvé le pique-nique de la pause de midi a été

installé par les parents de Li WAGNER qui ne voulait que participer au tournage. Le résultat du spot sera diffusé dans tous les cinémas luxembourgeois durant un mois et sur RTL.

Il existe deux versions du spot: la version cinéma (41 sec) et la version intégrale qui n'entraîne pas dans les restrictions budgétaires de diffusion.

C'est cette version longue qui va être envoyée au concours « PLURAL+ », Festival Vidéos produits par des Jeunes qui invite la jeunesse du monde entier à participer avec des créations vidéos portant sur les thèmes de la migration, de la diversité, et de cohésion sociale et dont le gain est de 1000\$ que les enfants pourront se partager s'ils gagnent.

Les spots et le making of seront également visibles sur YouTube et sur la page FaceBook.



Multikulti



Si la question du plurilinguisme et de l'apprentissage des langues s'est toujours posée d'une manière particulière au Grand-Duché, elle a pris aujourd'hui une dimension qui touche à de multiples aspects de notre vie quotidienne.

Dans ce contexte, les élèves de II^e ayant opté pour le cours « *mini-entreprise* » du professeur Pitt SCHNEIDER se sont mis d'accord pour réaliser un produit à caractère pédagogique, à savoir un livre à l'usage des enfants venant d'apprendre à lire, adapté à leur façon de voir le monde qui les entoure, et où ils apprennent à l'exprimer en cinq langues différentes (luxembourgeois, allemand, français, anglais, portugais).

La collecte des différents objets et concepts et des mots en cinq langues qui les désignent et « *traduisent* », la collaboration avec un cartooniste externe et avec les élèves de Ire inscrits dans l'atelier « *prépresse* » animé par la professeure Jackie REIS, la sensibilisation d'un certain nombre de sponsors, les divers arrangements pour l'édition et la promotion du produit, tout cela témoigne d'un projet dynamique aux multiples facettes que le groupe des auteurs, des jeunes « *entrepreneurs* » plutôt, a mené avec un remarquable savoir-faire.

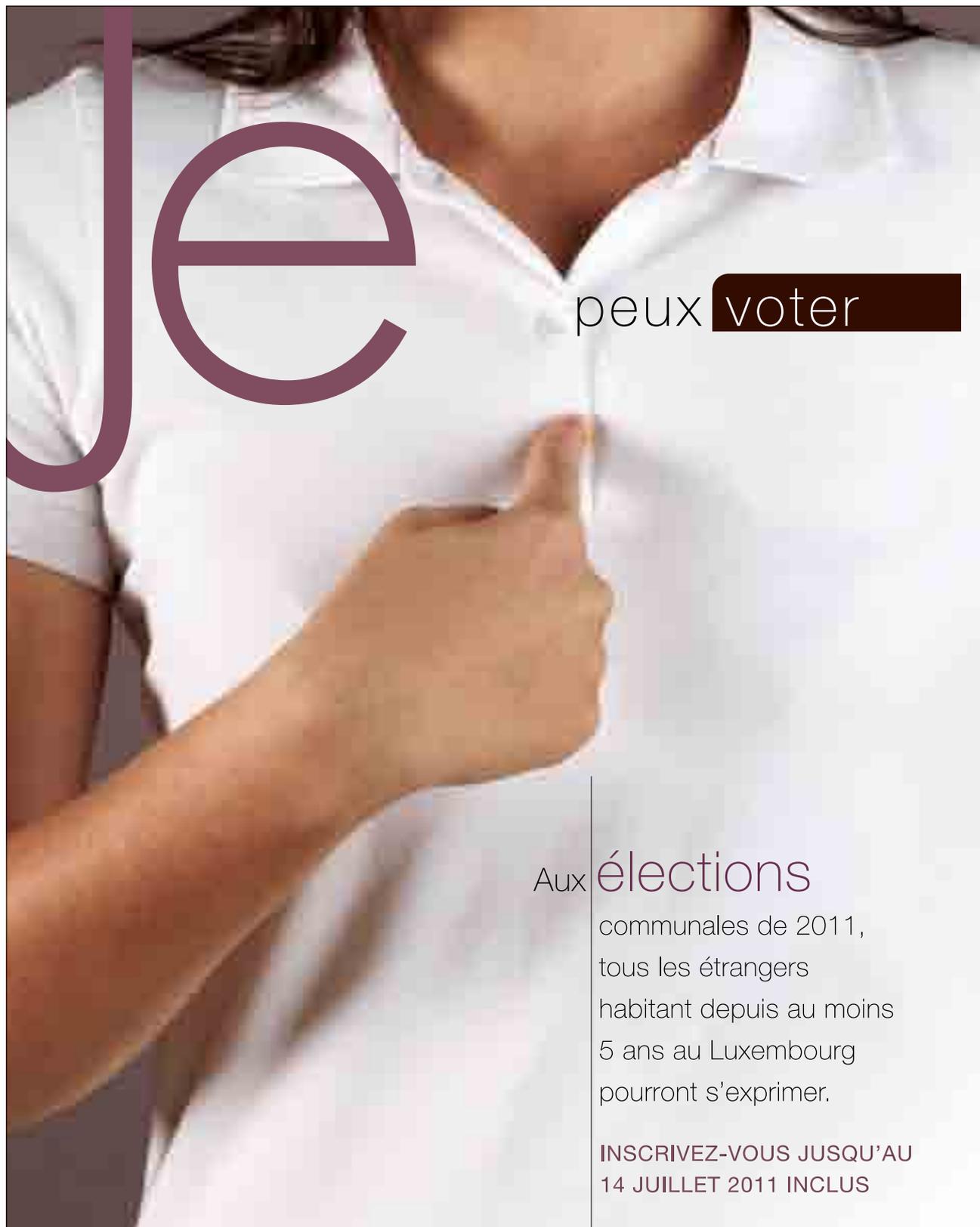
Ce dictionnaire plurilingue de 100 pages peut être commandé pour un prix de 19,90 € à l'adresse e-mail suivante : bookworms.lcd@gmail.com.

« Onst Heemechtspill »

« Ons Heemechtspill », so heißt das Produkt des Mini-Unternehmens « LuxGame » aus dem Lycée classique de Diekirch. Die 17 Schüler verschiedener 3^e-ES-Klassen, die vom Wirtschaftslehrer Pitt SCHNEIDER gecoacht werden, haben sich als Idee ein Gesellschaftsspiel mit 800 Fragen über das Luxemburger Land ausgesucht. Von Oktober bis Januar haben sich die Schüler 800 Fragen mit drei Antwortmöglichkeiten zu verschiedenen Themenbereichen ausgedacht: Geschichte, Politik, Geografie, Kultur, Sport und die Rolle Luxemburgs in der EU. Mit der Arbeit des Layouts des gesamten Spiels beschäftigten sich die Klassenkameraden der « Option Prépresse » aus dem LCD.

Das Spiel wird von 2-6 Spielern gespielt. Bei einer richtigen Antwort zieht der Spieler ein Feld weiter, andernfalls bleibt er stehen. Ziel des Spiels ist es, als erster wieder auf dem Feld der Stadt Luxemburg anzukommen. Das Spiel kann zum Preis von 24,90 € unter der Emailadresse luxgame.lcd@gmail.com bestellt werden.





Je peux voter

Aux élections

communales de 2011,
tous les étrangers
habitant depuis au moins
5 ans au Luxembourg
pourront s'exprimer.

**INSCRIVEZ-VOUS JUSQU'AU
14 JUILLET 2011 INCLUS**

OLAI OFFICE LUXEMBOURGEOIS
DE L'ACCUEIL ET
DE L'INTEGRATION

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu

60 Joër Piusverband



Den 13. Oktober 2010 gufen di Hären (v.l.n.r.) SCHMIT Metty, SCHALZ Théo a SPOGEN Toni fir jeweils iwver 60 Jar Piusverband (Caeciliechouer) vum Äerzbëschof Mgr FRANK geiirt.

Lauréats CM Nord



Im Laufe einer sympathischen Feier, zu welcher der Vorstand des für das « Conservatoire de Musique du Nord » zuständige Interkommunale Syndikat der Städte Diekirch und Ettelbrück alle am Konservatorium beschäftigte Mitarbeiter/innen eingeladen hatte, konnte Syndikatspräsident Robert BOHNERT im Beisein des Vizepräsidenten Jean-Paul SCHAAF und der Vorstandsmitglieder Claude HALSDORF und Elisabeth HOFFMANN, sowie des Direktors Marc JACOBY, eine goldene Uhr an verschiedene Musiklehrer überreichen. Geehrt wurden Damien SAGRILLO, welcher 1985 als Lehrbeauftragter an der Diekircher Musikschule antrat und heute sowohl am Konservatorium als auch als Doktor der Musikwissenschaft an der Uni_Lu tätig ist, Marion MICHELS, der u.a. Flöte und Kammermusik lehrt und 1983/84 als Lehr-

beauftragter seine Laufbahn begann, ebenso wie Constant Ahles, Lehrbeauftragter an der Diekircher Musikschule seit dem Schuljahr 1983/84 und seit 2004 Professor für klassische Perkussion am Konservatorium, Michel IGISCH, Musiklehrer für Viola da Gamba und klassische Gitarre seit 1985 und Professor am Konservatorium seit 2005. (v.l.n.r.)

Verhindert war der 5. Laureat, Claude JACOBY, bereits 1982 als Violinlehrer in Ettelbrück eingestellt. Robert BOHNERT wusste von jedem der Geehrten einige lustige Anekdoten aus der Pionierzeit der 80er Jahre zu erzählen, wo die Musikschule Diekirch und das Ettelbrücker Konservatorium miteinander rivalisierten und dennoch die Grundsteine zum späteren « Conservatoire du Nord » gelegt wurden.

Wanterexpo « La Palette »

10.12.2010



Les artistes de « La Palette »



Jean Leider, président de l'association « La Palette » avec les membres du collège échevinal: Frank Thillen, Paul Bonert et Jacques Dahm (d.g.à d.) lors du vernissage

Aweiung vun enger Gedenkplack



« Här Burgermeeschter, dir Häre Gemengeréit, dir Dammen an dir Hären, Erlabt mir als deemolege Pätter vun dëser Freiheitslann just e puer Wuerd ze son.

1839: Nodeems mer vun 1831 bis 1839 e Stéck vun der Belscht waren, hate mer 1839 d'Chance vun hinne lass ze kommen. Lëtzebuerg hat vun do un déi Grenzen déi et och hett nach huet. Mir hun zwar deemols un d'Belscht dee ganze wallouneschen Deel verluer, ma ech froe mech ob dat net och e Glécksfall fir eis Sprooch war déi sech du mi frai entwéckele konnt: 20 Jar duerno huet de Mëchel Lentz sei Feierwon verfaasst, e puer Jar duerno ass ons Heemecht entstan an eisem Dicks seng populär Theaterstécker. An et ass jo eis Sprooch déi nach hettesdaags eis national Identitéit mécht (och wa verschidde Leid dat net bekäppe wëllen.)

1939: Dat war en Héichpunkt hei am Land. Do ass an all Stad an op villen Dierfer gefeiert gin, an der Haptstad war e formidablen historesche cortège, hei zu Dikrich e grusst farweg Land-

wuelfest – an et ass hei eis Freiheitslann geplantz gin. Pätter a Giedel waren e Jung an e Meedchen aus dem 6. Schulljar, d'Giedel war d'Lydie Eyschen, hett Madame Ketter déi hei niewent mer steet. Wi mei Kolleg, de Linstesch Georges richteg bemierkt huet, su eng Euphorie guw et am Land nach ni virdrun an net mi duerno. Mir wossten ueder hu gespuurt watt op eis duerkim. En halleft Jar duerno kum den 10. Mee 1940 an ech brauch iech net ze soe watt dat bedeit huet.

Suguer wi endlech am September 1944 d'Amerikaner eis befreit hate, war no enger Explosioun vu Freed geschwënn nees d'Suerg do fir all déi di nach net nees doheem waren: Deportéiert wi d'Lydie hei, Ons Jongen an deer verhaasster grénger Uniform, d'Jungen aus dem Maquis an déi an den alliierten Truppen; a suguer den 8. Mee 1945 wi de Krich an Europa eriwir war, waren se nach laang net all aus der Deportatioun an aus de Gefaangenelageren wi z.B. Tambow, erëm.

Mei Jargank, 1927, war dobai nach gudd eweg komm, déi ee Jar mi al, vun 1926, hate misse fort an den RAD an dun an d'Wehrmacht. An och eis Lann hei war gudd dervu komm. Wossten d'Preisen et net ueder hu s'et net derwäert fonnt, si hun er neischt gedon. Si war jo och kee gëllene Bam an et war deemols nach keng Plack drun – glécklecherweis. An duefir konnt si och roueg wuessen a steet hett net mi als klenge Beemche mä als kräftege Bam virun eis.

2010: Mir wëlle se jo och net vergëllen, et geet eis duer datt si op enger Plack erzeelt wuefir si hei steet. An duefir soe mir och den Häre Burgermeeschter a Gemengeréit e grusse Merci – ma ech wëll awer och net dee vergeessen deen heibi wiirklech di dreiwend Kraaft war, ech giv bal soen de „perpetuum mobile“, nämlech de Linstesch Georges ueni dee mer hett net hei stingen.

An ech mengen, naischt giv eis Gefiller hei an hett besser ausdrécke wi di 2. Stroph aus eiser Heemecht. »

Tit Mannon



Dës Fräiheitslann, dei ons Onofhängegkeet repräsentéiert, huet komescherweis den 2ten Weltkrich iwerlievt. „Komescherweis“ well während der däitscher Besatzung alles wat un t'Onofhängegkeet erënnert huet, eweggeholl gouf. Am Kader vum 750. Gebuertsdag vun der Stad Dikrich huet den Dikricher Schäfferot decidéiert, op Initiative vum Georges LINSTER hin, eng Plack anzeweien, op där t'Bedeutung vun der Fräiheitslann erkläert ass.

De Schäfferot ass frou, dass och de Pätter (Dory MANON, haut Tit) an t'Giedel (Lydie EYSCHEN, haut Ketter) vum Bam bei dëser Feier dobäi konnte sin.



Salz a Brutt

29.01.2011

Le partage du pain et du sel est depuis toujours symbole d'hospitalité. Le 29 janvier dernier, les nouveaux habitants de notre ville ont été accueillis par les autorités locales lors d'une réception de bienvenue au Conservatoire National de Véhicules Historiques. Une initiative de la commission sociale et du 3^e âge présidée par Françoise KERGER, en collaboration avec la commission de l'intégration présidée par Elisabeth HOFFMANN.



Liichtmesdag op der Gemeng

02.02.2011



Den 2. Februar sinn d'Kanner aus dem Précoce op d'Gemeng liichte komm a gufe vum Buergermeeschter Jacques Dahm empfaangen.

Aweiung an Porte Ouverte

« Grondschull »

11. an 12.02.2011

Nach weniger als sechs Jahren Bauzeit wurde am Freitag dem 11. Februar am Stehresplatz hinter der Dekanatskirche in Diekirch der neue zentrale Schulkomplex offiziell eröffnet. Sämtliche Schul- Sport- und Kinderbetreuungsstrukturen sind jetzt im Herzen der Sauerstadt vereint.

Nach Plänen des Architekten Max van ROESGEN vom Büro „planet + architectures“ waren zwischen 2005 und 2008 in zwei Bauphasen zunächst ein neues Gebäude für Früherziehung, die Maison Relais samt Tiefgarage sowie die Sporthalle errichtet worden, ehe anschließend bis zum September 2010 die ehemalige Jungen- und die einstige Mädchenschule für die Grundschulklassen des zweiten bis vierten Zyklus renoviert wurden, wobei besonders darauf geachtet wurde, den traditionellen Charakter der Gebäude zu erhalten.

Zur Eröffnungsfeier sind Unterrichtsministerin Mady DELVAUX-STEHRES, Innenminister Jean-Marie HALSDORF und Sportminister Romain SCHNEIDER gekommen.

Bürgermeister Jacques DAHM wünschte den mehr als 500 Schulkindern viel Freude in ihrer Schule. Mit Gesamtkosten von rund 51 Millionen Euro gehört das Projekt zweifellos zu den bedeutendsten Bauvorhaben in der Geschichte Diekirchs.

Für die Umrahmung der Eröffnungsfeier sorgten die Diekircher Schulkinder selbst, dies mit humorvollen und abwechslungsreichen Show-Einlagen.



Sportifs Meritants 2010

11.02.2011



Die Gemeindeverwaltung und die „Entente des sociétés sportives“ aus Diekirch ehrten am 11. Februar erfolgreiche Sportler.

Seit mehr als 40 Jahren bereits hat die von der Gemeinde Diekirch in Zusammenarbeit mit der lokalen „Entente des sociétés sportives“ (ESSD) organisierte Sportlerlehre nun bereits ihren festen Platz im alljährlichen Veranstaltungskalender der Sauerstadt. Geehrt werden dabei stets die nationalen Landesmeister bzw. die Jugendmeister in den Einzel- und Mannschaftssportarten.

So auch am vergangenen Wochenende im Kulturzentrum „Al Seeërei“, wo traditionsgemäß auch die alljährlichen „Erinnerungsblätter“ der ESSD ausgegeben wurden. Nebst vom Diekircher Fotoklub zur Verfügung gestellten Fotos der siebziger Jahre erinnert die diesjährige Ausgabe insbesondere an Raymond DUHR, Präsident des Diekircher Turnvereins und Kassierer der ESSD, den allzu früh verstorbenen Allroundsportler Januzs ZIGRAND, den langjährigen Vorsitzenden des Fußballvereins, Gaston WILLIÈRE, sowie an den Erfolgstrainer der „Young Boys“, Marcel WELTER.

Im Rahmen der anschließenden Sportlerlehre wurden alsdann zunächst Tun

MOUREAUD (Leichtathletik), Abbes ROTH (Handball) und Johny BAUM (Schiedsrichter) für die langjährige und ehrenamtliche Mitarbeit in ihren jeweiligen Vereinen ausgezeichnet, ehe Bürgermeister Jacques DAHM folgenden erfolgreichen Sportlern die mit dem zum 750. Jubiläum der Stadt geschaffenen Logo bedruckten Plaketten und T-Shirts überreichte:

Bei den nationalen Landesmeistern/ Leichtathletik:

Chantal HAYEN, Tania LEY, Joanne SCHARTZ, Pascale SCHMOETTEN, Pol MELLINA, Carlo PLETCHETTE und Dustin RICHARD; die Staffel- und Cross-Country-Mannschaften der Damen und Herren des CA Celtic; das CA Celtic als Sieger der Interclubmeisterschaft.

Bei den Altersklassen/Leichtathletik:

Joy FOLSCHEID, Frahiwat GAMACHU, Laurence JONES, Martine MELLINA, Yoon PENNING, Joanne SCHARTZ, Laurence THILL, Elena THULL, Ben BERTEMES, Sven FISCHER, Chris JONES, Pol MELLINA, Philippe MICHEL, Roy MICHEL und Dustin RICHARD.

Im Schulsport/Lasel:

Viviane HOFFMANN, Luc JACOBS, Sven LIEFGEN, Frank PFEIFFER, Meggie

HOFFMANN, Cathy SCHMIT, Emmanuelle HERR, Florine SCHAILLIE, Anna TRAUSCH, Maurice HERR und Cédric OSWALD.

Im Schulsport/Lasep:

Joana HAAGEN, Lena KOHL, Tessa KOHL und Rita SOUSA LEITE.

Im Schwimmsport:

Stephan FANDEL, Néckel FREDERES und Frank SPITHOVEN.

Im Sportangeln:

Chris MEYERS.

Im Skateboard:

Fränz OLY.

Ausgezeichnet wurden darüber hinaus die Staffelmannschaften des CA Celtic, die Handball-„Cadettes“ des CHEV, die Tetrathlon- und Handballmannschaft der Lasel sowie die Tennismannschaften der Herren und Mädchen des TC Diekirch.

Als Anerkennung für eine hervorragende Gesamtleistung überreichte SI-Präsidentin Karin BREUSKIN dem Leichtathletikverein CA Celtic zum Abschluss der sympathischen Feier zudem den vom „Syndicat d'initiative“ gestifteten „Challenge“-Preis. (J.T.D.)

David Goldrake

« Revelations » ou Les Secrets d'un soir

17.02.2011



Donneschdes den 17. Februar konnten d'Spektakteure vum David GOLDRAKE an der Aler Seeërei, mat Trick a Magie eng interaktiv Virstellung bewonneren. Eng Show, di och mol Lett aus dem Publikum op d'Bühn bréngt an ier ee sech ëmsinn hut, ass een een Deel vun der Illusioun. Een agreablen Owend fir op aner Gedanken ze kommen, villäicht wor dat jo di wierklech Magie?

Eurocross

17.02.2011



Bei der 41. Ausgabe des Eurocross am Sonntag dem 27. Februar setzte sich mit Elabbassi El Hassan ein marokkanischer Athlet durch, zum vierten Mal in der mehr als vier Jahrzehnte langen Geschichte der Diekircher Prestigeveranstaltung, nach Goumri (2000 und 2001) sowie El Mouaziz (2002).



Cavalcade

06.03.2011



1. **Prix Char:**
D'Jungen aus dem Schluechthaus / 600 €
1. **Prix Musique:**
Société Musicale Winrange / 600 €
1. **Prix Pédestre:**
L'Étoile du Cap Vert / 600 €

4.-12. Prix Tous les catégories:

4. Groupe Blaues Wasser Trier / 500 €
5. Jeunesse Hengischt / 450 €
6. De Schankemännchen Grousbous / 400 €
7. Fc 47 Bastenduerf / 350 €
8. Landjugend Uewersauer / 300 €
9. Fuesclub Befort / 250 €
10. KV Islek Karlshausen / 200 €
11. Kv Durstig Jucken / 150 €
12. FOAH & Jeunesse van Husen / 100 €

Prix du Jury 2010:

Rattem Racing Obercorn / 250 €

P. Keltesch



100^e anniversaire de la « Journée de la femme »

08.03.2011



La journée de la femme est célébrée chaque année le 8 mars dans de nombreux pays occidentaux.

La journée internationale des droits de la femme trouve son origine dans les manifestations de femmes au début du XX^e siècle en Europe et aux États-Unis, réclamant l'égalité, de meilleures conditions de travail et le droit de vote. Elle a été officialisée par les Nations unies en 1977, invitant chaque pays de la planète à célébrer une journée pour les droits des femmes.

A Diekirch plus de 260 femmes ont fêté ensemble et dans une bonne ambiance cette journée internationale de la femme 2011. Cela a débuté par un copieux buffet dans un cadre agréable. Beaucoup de femmes de Diekirch venant de pays et de cultures différents ont pu ensuite faire plus ample connaissance. La soirée de cette journée importante a été clôturée par la danse.

Le succès de cette journée de la femme laisse espérer une nouvelle édition en 2012!

*Org. : Commission de l'Intégration
de la commune de Diekirch*

Den Internationalen Frauentag 2011 haben mehr als 260 Frauen aus Diekirch in bester Laune zusammen genossen. Frau ließ sich zuerst durch ein schmackhaftes Buffet in angenehmer Umgebung verwöhnen. Viele Diekircherinnen unterschiedlichster kultureller und nationaler Herkunft lernten sich zunächst im Gespräch besser kennen, bevor dann zu Live – Musik bis in den späten Abend hinein zusammen getanzt und dieser bedeutsame Tag so ausgiebig und gebührend gefeiert wurde. Der Erfolg lässt schon jetzt auf eine Wiederholung 2012 hoffen!

Org.: Integrationskommission Gemeinde Diekirch

E. Hoffmann

Ouschtermaart

16. an 17.04.2011



Amicale « Iwer Bierg an Dall »



Zur diesjährigen Generalversammlung der Dikricher Amicale iwer Bierg an Dall konnte Präsident Jos FLAMMANN den Norddeputierten Claude HAAGEN, die Gemeinderäte René BLUM und René KANIVÉ sowie Jean REUTER als Vertreter des „Syndicat d'initiative“ aus Diekirch begrüßen.

53 Mitglieder hatten sich eingefunden und damit dem Vorstand Genugtuung für ihre Arbeit geleistet.

Im Aktivitätsbericht von Sekretärin Christiane BACHSTEIN bewies der Verein eine rege Teilnahme.

Zwischen 15 und 30 Mitglieder wandern zweimal im Monat auf organisierten Nachmittagswanderungen von zirka 8 Kilometern mit.

21 Wanderungen führten über Berg und Tal, hauptsächlich durch den Norden des Landes und ins nahe Ausland.

Einen gemütlichen Tag verbrachte die „Amicale“ beim Weiher in Mertert wo jeder nach Herzenslust fischen, wandern oder faulenzen konnte. Eine Busfahrt führte nach Manderfeld in der Eifel mit einer Gourmettour erster Klasse.

Höhepunkt der Saison war eine einwöchige Reise nach Oberhof in Thüringen wo bei herrlichem Wetter so manche schöne Wandertour auf dem Programm stand.

Jedes Jahr im Sommer organisiert der Verein in Zusammenarbeit mit dem „Syndicat d'Initiative“ der Stadt Diekirch Wanderungen für Touristen.

Die Kassenrevisoren konnten der Kassiererin Malou BLUM eine vorbildhafte Kasse bescheinigen

Für das Jahr 2011 ist, neben den üblichen Wanderungen, eine Wandervoche nach Grossarl im Salzburger Land geplant.

Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen:

Präsident: Jos FLAMMANN

Vizepräsident: Ben BLUM

Sekretärin: Christiane BACHSTEIN

Kassiererin: Malou BLUM

Mitglieder: Tessa DUHR, Margot RIX, Paul NOSBUSCH, Bernard THIBEAU, Jemp TIX

C. Bachstein

Fréijoersconcert vun der Chorale Municipale Saengerbond vun Dikrich



Saengerbond



Les Amies de la Chanson

A Präsenz vum Buergermeeschter Jacques DAHM, dem Schäffen Paul BONERT, dem député-maire Aly KAES an dem Verrieder vum Zentralcomité vun der Ugda Raymond PETERS huet d'Chorale Municipale Saengerbond vun Dikrich viru kurzem hie Fréijoersconcert am Festsall vun der Grondschull zu Dikrich offréiert. Ennert der Leedung vun hierem Chef Raymond MAJERUS a mam Jos MAJERUS um Piano huet de Chouer ee Bouquet vu Melodien präsentéiert, déi de Publikum op d'Fréijoer astëmme sollten.

Op Invitatioun vum „Saengerbond“ waren et duerno „Les Amies de la Chanson“ vu Kayl déi ënnert der Leedung vum Jean-Claude THILGES e flotte Programm mat franséischen „chansons“ vum Michel SARDOU a Gilbert BÉCAUD präsentéiert hun. Begleed goufe sie um Piano vum Claude CLEMENT.

Di zahlreich Nolauschterer hun d'Sängerinnen an d'Sänger mat engem warmen Applaus fir hir Prestatioun belount.

Wann dir méi vun eis wëllt gewuer gin, besicht eis op eisem Internetsite www.saengerbond.org.lu. Mir fréen eis och iwer jidereen dee bei eis wëll sange kommen, mir prouwen Dënsdes owes um 20.00 Auer zu Dikrich am Musikssall vun der Grondschull.

S. Leider

Gruss Botz

02.04.2011



Bei schéinem Fréijoer's Wieder ass e Samschdeg, den 2. Abrëll déi schonns traditionell Botz vun de Sauer-Uwänner ofgehale ginn.

16 Dikkricher Sportfëscher, ënnerstëtzt vun 2 Memberen vun der Sauer „Gewässer“ Kommissioun hunn déi 2 Sauer Säiten vun Angelduerf bis op Gilsdrëf vun allméiglechem Dreck, meeschtens Plastik, gebotzt.

Well vun Amts wegen schonns e puer Kéier ugekënnegt gouf, dat geschwënn och am Weier Bedigen eng gréisser Aktioun geplangt wier, huet de Fëscher Club dëst Joer deen Dreckseck och op de Botz Plang gesat. Do konnt dann och de meeschten Offall agesammelt ginn.

Aner ufälleg Plazen sinn dann natierlech d'Sauerbrécken, wou vill Passanten hire Knascht erof geheien.

Am Laf vum Moien sinn sou eng 25 Säck mat Offall gefëllt an duerno op e Camion gelueden an entsuergt ginn.

D Gemeng Dikkrich, déi d Botz Aktioun voll ënnerstëtzt, huet sech net lompe gelooss, an huet no gedoener Aarbecht de benévolen Asaz vun de Sportfëscher mat enger Spaghetti an engem Patt belount.

Den Dikkricher Buergermeeschter Jacques DAHM war dann och présent fir den Ëmwelt bewossten Sportfëscher Merci ze soen.

N. Krings

Fëscherei Ausstellung zu Dikrich

09. an 10.04.2011



Samschdes, den 9, a Sonndes, den 10. Abrëll haten d'Dikkricher Sportfëscher „Amis de la Pêche“ no 2006 an no 2010 op hir 3. Oplag vun Fëscherei Ausstellung an d' al Seeërei agelueden.

Am Verglach zou den 2 viiregen war dës Ausstellung haaptsächlech kommerziell informativ ausgeriicht. Sou huet Aquazoo-Pêche vun Ettelbréck eng grouss Gamme vun Fëscherei-Material gewisen. Zousätzlech zou dësem Haaptaussteller huet R+S De Sousa vun Fouhren schéin iwwersiichtlech speziell Mierfëscherei Geschiirr presentéiert.

Wat dëst Joer op der Ausstellung gefeelt huet, war ee Stand vum Waasser Wirtschafts Amt, wouduerch den éducative Charakter vun der Ausstellung verluere gaang ass. Dëst konnt och net duerch d' Haaptattraktioun, ee vun der „Maison de la Pêche“ aus der Province de Luxembourg zur Verfügung gestallten Fësch-Simulator kompenséiert ginn.

D'Ausstellung gouf dann nach duerch 3 kleng Stänn mat anere Produkter kompletéiert.

Vun der Sportfëscher-Föderatioun waren mat de Sektioonen „Jeunes“, „Mouche“ a „Pêche en Mer“ 3 Équipes présent, an och de Staangebauer Guy HASTEDT hat sech op Dikrich déplacéiert.

Samschdes, bei der offizieller Ouverture konnt de Président vun den „Amis de la Pêche“, QUINTUS René, niewent dem Dikkricher Buergermeeschter DAHM Jacques, och d'Députéierten SCHAAF Jean-Paul, ETGEN Fernand a BAULER André begrëissen.

An Ofwieseneheet vum entschëllegten FLPS Président SCHEUER Jos hat de Vize-Président MERTEN Pierrot d'Sportfëscher-Föderatioun bei der Ouverture représentéiert.

D Zuehl vun Visiteuren, déi während den 2 Deeg de Wee op d'Dikkricher Ausstellung fonnt haten, war relativ kleng, wat awer och duerch dat exzellent Fréijoer's Wieder bedengt gewees ka sënn. Trotzdem kann de Fëscherclub vun enger erfollegräicher Ausstellung schwätzen an plangt och eng nächst Ausstellung 2012.

N. Krings



Placement Familial

« Fir Ons Kanner » Diekirch

In der rue des Fleurs Nr 5, im gleichen Haus (Haus Origer) wie das Office Social Nordstad befinden sich im 1. Stockwerk die Büros des Pflegekinderdienstes Fir Ons Kanner (nouvelle association enfants jeunes et famille).



Placement familial

Die Unterbringung von Kindern in einer Pflegefamilie ist eine Alternative zur Heimplatzierung .

In einer Pflegefamilie kann ein Kind emotionelle Kontinuität und Sicherheit erfahren.

Die Platzierung erlaubt dem Kind Bindungen neu aufzubauen und zu festigen.

Die Pflegefamilie soll den Kindern ein Umfeld bieten, in dem sie sich körperlich und geistig gut entwickeln können.

In einer Pflegefamilie soll das Kind ermutigt werden sich gemäß seiner Ressourcen und persönlichen Fähigkeiten zu entwickeln.

Die Pflegekinderdienststelle

Wir sind ein multidisziplinäres Team bestehend aus Sozialarbeitern, Sozialpädagogen, Psychologen und Pädagogen.

Der Pflegekinderdienst bietet den Pflegefamilien, die sich dieser Aufgabe gewidmet haben, soziale, pädagogische, psychologische Beratung und Unterstützung.

Auswahl, Ausbildung und Vorbereitung der Pflegefamilien sind unumgänglich, um die für ein Pflegekind geeignete Familie zu finden.

Kinder sowie Pflegefamilien und Eltern werden von uns kontinuierlich betreut.

In Luxemburg ist das Pflegekinderwesen in der Öffentlichkeit noch relativ unbekannt, deshalb ist es oft schwierig interessierte Familien zu finden, die bereit sind ein Pflegekind aufzunehmen.

Unsere regionalen Antennen befinden sich hier in Diekirch und in Esch-Alzette.

Vielen Dank für ihr Interesse.

D'Equipe vum Placement Familial Diekirch

Carole MAJERES › Sozialpädagogin
Françoise GENGLER › Psychologin
Gwendy BIESER › Psychologin
Peggy FOGEL › Psychologin und Teamleiterin

C. Majeres

Suchen Sie...

...eine neue Herausforderung?
...eine anspruchsvolle, aufregende und menschliche Tätigkeit?

Dann haben wir die richtige Aufgabe für Sie:

Wir suchen Pflegefamilien, Paare und Einzelpersonen, die ein Kind bei sich aufnehmen, begleiten und unterstützen.

Trauen Sie sich und rufen Sie uns unverbindlich an:
☎ 80 24 64-1 oder 57 30 57-1





Fir ons Kanner
PLACEMENT FAMILIAL

Erwuessebildung / « Babbel a Krabbel » in Diekirch



Seit Januar existiert wieder eine Krabbelgruppe in Diekirch!

Am 10. Februar wurde der Babbel a Krabbel in Präsenz des Bürgermeisters und des Dechants von Diekirch im Festsaal der Grundschule feierlich eröffnet. Bei dieser Gelegenheit hielt die Psychologin Susanne STROPPEL einen Vortrag über die Bedeutung der Bindung bei kleinen Kindern. Sie erläuterte anhand von Videobildern wie Bindung zwischen einem Kleinkind und seiner Hauptbezugsperson funktioniert und richtete einen Appell an die Gesellschaft die erforderlichen Rahmenbedingungen zu setzen, damit Eltern die Chance hätten eine gute und feste Bindung zu ihren Kindern aufzubauen. Dazu gehöre unter anderem, dass die Arbeitgeber den jungen Eltern den congé parental zugestehen und die Kindertagesstätten einen großzügigen Personalschlüssel hätten. Eltern, die wünschen ihre Kinder selbst zu erziehen sollten auch nicht von der Gesellschaft unter Druck gesetzt werden, ihre Kinder in Obhut zu geben und einer Vollzeitbeschäftigung nachzugehen.



© Ariette Schmit



Im Babbel a Krabbel sind alle Eltern sowie Großeltern mit ihren kleinen, noch nicht schulpflichtigen Kindern herzlich willkommen und zwar in der Erwuesse-Bildung im ersten Stock über der Librairie Libo in der Fußgängerzone in Diekirch. Die Krabbelgruppe trifft sich jeden Donnerstag Vormittag von 9.30 Uhr bis 11.30 Uhr außerhalb der Schulferien.

Die Kinder finden anspruchsvolle Spielsachen vor, die Eltern genießen es mit ihren Kleinen ein paar Stunden in gemütlicher Runde zu verbringen und sich bei einer Tasse Kaffee oder Tee auszutauschen. Kinderbücher und Erziehungsratgeber sind ebenfalls erhältlich. Austausch und Begegnung sind wichtige Elemente um Eltern in ihrer Erziehungskompetenz zu stärken.

Einmal im Monat kommt außerdem ein Experte in die Krabbelgruppe und hält einen kleinen Vortrag zu einem bestimmten Thema. Der letzte Termin vor der Sommerpause ist

Am 16. Juni:

„Unfälle in einem Haushalt mit kleinen Kindern vermeiden“ mit einer Mitarbeiterin der Ligue Médico Social

Regelmäßige Teilnahme ist erwünscht, jedoch nicht unbedingt erforderlich. Anmeldungen werden laufend entgegengenommen.

Datum:

Jeden Donnerstag von 9.30 Uhr bis 11.30 außerhalb der Schulferien (Sommerpause vom 7. Juli bis 22. September)

Ort:

4, rue de Brabant, L-9213 Diekirch (1. Stock über der Librairie Libo)

Anmeldung:

Tel. 4 47 43-340 oder info@ewb.lu unter Angabe der Kursnummer 114380

Informationen:

Tel. 80 39 29 oder laure.simon@ewb.lu

Unkostenbeteiligung:

Es wird um eine kleine Spende gebeten

Sprache:

Luxemburgisch, deutsch und französisch sprachige Eltern sind willkommen.

L. Simon

« 50 Jar Dikricher Solschlüsselcher »

Aus dem Inhalt vum Buch

D'Buch huet 244 Säiten a mécht un Hand vun iwver 540 Fotoen e Réckbléck iwver 50 Jar Veräinsgeschichte. Natierlech ass dat ganzt Jar 2010, d'Jar vun de Feierlechkeete vum Anniversaire, mat flotten Artikelen a ville Fotoen dokumentéiert.

De Cover vum Buch ass een Entwurf vum Lisa ELSÉN vun Angelduerf. D'Lisa war d'lescht Jar nach Studentin op der Première E zu Dikrich am Kolléisch.

D'Buch gëtt zum Präis vun 25 € verkaaft.



De Cover vum Buch

Hei e kuerzen Iwwerbléck iwver den Inhalt:

Eng Chronik eemol anescht ...

... erzielt wéi viru 50 Jar de Muséks-pädagog Jos KINZÉ festgestallt huet, datt seng Solfège-Coursen am Dikricher Conservatoire senge jonke Schüler als stébseg Theorie vill ze abstrakt an ze langweilig woren. Hien huet gemengt, mat lëschtege Vollekslieder an enger einfacher musikalescher Begleedung kéint hien de Kanner nees d'Freed un der Musék vermëttelen. Seng Iddi ass nawell gutt bei de Kanner ukomm, a sou ass 1960 een neie Kannerchouer entstanen. Fir awer all Konflikt mat dem Kannerchouer aus de Féiss ze goen, dee schon demools zu Dikrich bestan huet, dem Bouwegesank „Petits Chanteurs de Diekirch“, huet hie festgehal, datt a sengem Chouer nëmme Meedercher

solle sungen. Den Numm vum Chouer sollt sech op déi Coursen bezéien, an deenen hie seng Wuerzelen hat. An esou sinn d'Dikricher Solschlüsselcher entstan.

Schonn 1961 krut dee jonke Veräin säin éischte Fuendel, deen 1978 ersat gouf. Den 11. Juli 2010 kruten d'Solschlüsselcher hiren aktuellen neie Fändel.

D'Dirigenten an d'Presidenten

De Grënner an Dirigent Jos KINZÉ (deen 1995 zum Éierebierger vun Dikrich ernannt gouf an 2003 gestuerwen ass) huet den Dirigentestaf 1987 un d'Marie-Pierre SCHAMBOURG viruginn. 2005 huet d'Marie-Pierre dunn no 17 Joer d'Baguette un den heitegen Dirigent Marc DOSTERT ofginn. Domatt ass hien dann och eréischt den drëtten Dirigent an der 50-järeger Geschichte vun de Sollen.

1963 huet sech een éischte Comité ënnert dem President Bernard OLLINGER constituéiert, dee bis 1971 an der Funktioun bliwwen ass. Duerno huet d'Madame Thérèse SCHMITZ-VERSCHÉURE 5 Jar laang d'Geschécker vum Veräi geleet. De Jean Schambourg, deen no 25 Jar Presidentschaft 2001 demissionéiert huet, ass vum Sylvie NEVES ofgeléist ginn. 2009 dann huet d'Mady BERTEMES-SCHROEDER de Posten vun der Presidentin iwverholl, sou datt a 50 Jar nëmme fënnef Presidenten un der Spëtz vum Veräin stungen.

Eng Rëtsch international Kontakten

Vun Ufank un hunn d'Solschlüsselcher awer och den internationale Kontakt gesicht. Ugefaang huet dat schonn 1963 mat Concerten, déi si zesumme mam Düsseldorf Mäddchenchor gesungen hunn, 1965 mat der „Zingende Jeugd“ vun Tilburg oder duerch hir Participatioun un internationale Jugendrencontres.

Besonnenesch Kontakter haten d'Dikricher Solschlüsselcher mat de Schaumburger Märchensänger, mat deenen si en intensiven Austausch haten. Ee vun den Héichpunkte vun dëser Frëndschaft war unni Zweifel den Optrëtt vun deenen Dikricher beim 40. Anniversaire vun de Märchesänger zu Schaumburg, wou si 1989 mat esou renomméierte Chéier wéi de Wiener Sängerknaben, de Regensburger Domspatzen oder dem Tölzer Knabenchor opgetruede sinn.

Weider offiziell Auslandsoptrëtt vun de Solschlüsselcher waren ë. a. 2003 an Zesummenaarbecht mam SNJ an der EU a Portugal ënnert dem Motto „On the European Wings of Music“ grad ewéi un hir Optrëtter 2007 am Kader vun hirer Amerika-Rees.

Placken a Fernsehsoptreter

Am Laf vun hirer Karriere hunn d'Sollen och eng Rëtsch Placken opgehall. Déi éischt dovun war 1974 eng Plack fir d'Oktav am Optrag vum Bëschof, déi zu Tréier opgehall ginn ass. Weider Placke sinn dunn 1980 an 1981 entstan. An de Jaren 1986 an 1988 hunn d'Sollen zu Fréiséng Musikscassetten mat europäesche Vollekslieder gemaach an 1990 kouw eng Plack fir d'Ugda eraus. Fir hir 40 Jar hunn si eng CD publizéiert, a fir d'Jubiläumsjar ass eng weider CD erauskomm.

Dobäi kommen Optrëter virun allem an de 70-er an 80-er Jaren beim saarländesche Fernseh a Radio, woubäi d'Solschlüsselcher als Ambassadeure vun hirem Land opgetratt sinn.

Concerten, där grousser an där klenger

Aus der ausseruerdentlech Serie vu Concerten am Laf vun deene 50 Jar wëlle mer der nëmme e puer erausgräifen, wéi dee Concert 1974 zu Düsseldorf, wou d'Solschlüsselcher virun 3.000 Auditeuren opgetruede sinn, oder virum Goldenen Dach'1 zu Innsbruck

D' Solschlësselcher am Jar 2010



D'Sollebutzen

mat 1.500 Leit. Ze ernimmen ass och den Oprëtt an der Mass a beim Festbanquet zu Oochen, wou Lëtzebuerg 1986 de Karlspräis iwwerreecht krut oder e weideren Oprëtt virun 1.000 Leit 1995 zu Paräis.

Bei all dëse remarkable Concerten duerf een awer net déi Concerten hei am Land vergiessen, déi zum Deel zu enger fester Tradition u gi sinn.

Zanter 2006 trieden och déi Jéngst vun de Sollen mat enger eegener Formatioun, de „Sollebutzen“, op.

D'Memberzuele variéieren am Laf vun de Jaren tëschent 40 (1971) a 75 (an den 80-er Jaren). Haut zielt de Chouer ongeféier 50 Memberen, an zënter der Opléisung vun de Petits Chanteurs am Jar 1995 ginn och Jongen an de Reie vun den Dikricher Solschlësselcher opgeholl. Am Buch hunn duerfir d'Petits Chanteurs och mat e puer Fotoen hir Plaz fonnt.

De Solschlësselcher hir Reesen déi lescht 10 Jar gi méi genau belicht

- 2003 a Portugal
- 2005 zu München a Salzburg
- 2007 an Amerika



D' Solschlësselcher mam Dirigent Marc DOSTERT

... an natierlech erziele mer Iech vun allen Aktivitéiten am Jubiläumsjar 2010

Ageleet goufen d'Festivitéite fir de Cinquantenaire vun den Dikricher Solschlësselcher mam Chrëschtconcert sonndes, den 13. Dezember, um 17 Auer an der Aler Kierch zu Dikrich. Bei dësem Concert ënnert der Direktioun vum Marc DOSTERT goufe virun allem Lidder aus der Chrëschtzäit virgedroen. Begleet gouf de Chouer vum Jos MAJERUS um Piano a vun engem Sträicherensemble.

Weider goug et mat enger Gebuertsdaysfeier de 7. März 2010 um 15 Auer an der Aler Seeërei zu Dikrich, wou am Kader vun enger akademescher Sëtzung e Konveniat vun allen aktuellen a fréiere Sängerinnen a Sänger war. Bei där Geleeënheet gouf och déi nei CD vun de Solschlësselcher an de Sollebutze virgestallt.

Vum 17. bis de 26. Juni waren dann déi amerikanesch Frënn vun de Solschlësselcher, de Washington County Children's Chorus, op Visite zu Dikrich. Am Buch fannt Dir een op lëtzebuergesch iwwersatene Text, deen den Douglas GUY, e Comitésmember vum amerikanesche Chouer, geschriwwen huet. Ausserdeem haten d'Solschlësselcher zesumme mat den Dikricher Uergelfrënn ee Concert mat dem amerikaneschen Organist Kevin BIRCH organiséiert.

Sonndes, den 11. Juli 2010 gouf deen neie Fändel vun de Solschlësselcher zu Dikrich um Bottermaart vum Här Deche geseent.

Ofgeschloss gouf d'Jubiläumsjar mat dem Chrëschtconcert den 12. Dezember 2010 an der Dekanatskierch zu Dikrich.

M. Bertemes

la fête des voisins

Vendredi, 27 et
samedi 28 mai 2011

nopeschfest

Freiden den 27 an
Samschden 28 Mee 2011

Kontakt + Info

Gemeng Dikrich
Paul Keltesch

T: 80 87 80-203
paul.keltesch@diekirch.lu

www.fetedesvoisins.lu

www.nopeschfest.lu



Club Senior « Nordstad »

Tel. 26 81 37 43 - Fax 26 81 01 63

e-mail: nordstad@clubsenior.lu Internet: www.nordstad-clubsenior.lu

Ausflüge:

Donnerstag, 26. Mai 2011
Schneckenfarm in Warnant (Belgien)

Dienstag, 31. Mai 2011
geführte Besichtigung durch DIEKIRCH

Mittwoch, 01. Juni 2011
Speyer, Stadtbesichtigung und Technikmuseum

Dienstag, 14. Juni 2011
Straßburg, „La petite France“

Freitag, 24. Juni 2011
Ausstellung „Gartenlust“ auf Schloss Dyck im Rheinland

Kreativität:

Donnerstag, 26. Mai 2011
Schmuckatelier von 09.00 – 12.00 Uhr
im Club Senior in Ettelbruck

Reise:

Vom 26. – 29. Juli 2011
Kurztrip zum Europa-Park in Rust

Dies ist nur ein Auszug aus unserem
Aktivitätsprogramm.



Weitere Informationen können
Sie kostenlos downloaden unter:
www.nordstad-clubsenior.lu oder
telefonisch anfragen unter: 26 81 37 43.

Béierfest vun der Dikricher Musik

den 11. an 12. Juni am Park bei der Gemeng

Samschdes den 11. Juni

21h00 – 21h30 Happy Hour
21h00 – 03h00 Grousse Bal
mat Sigma 7

- 17h30 – 19h00
Concert Ouljener Musik
- 19h30 – 22h00
Concert Zolwer Knappbléiser

Sondes den 12. Juni

- 11h30
Offiziell Ouverture
mat den Autoritéiten
- 11h30 – 12h00
Verre de l'amitié vun der Dikricher
Brauerei
- 11h30 – 13h00
Concert Feelener Musik
- 13h30 – 15h00
Concert Päreler Musik
- 15h30 – 17h00
Concert Eschduerfer Musik

Wéi déi lescht 2 Joer presentéiere mir
lech e puer Stänn mat enger Auswiel
vun sëllege Béierzorten wéi Diekirch
Premium, Grande Réserve an Franzis-
kaner, eng Schampesbud, eng Frittebud,
eisen leckeren Grill an eisen Pâtissier
baakt Eisekuchen an Brezelen.
Den Musée vun der Dikricher Brauerei
presentéiert Artikelen vun der Geschicht
vun eiser Brauerei an fir déi musikalesch
Animatioun ass den ganzen Dag iwver
gesuergt.



Agenda Syndicat d'Initiative & Union Commerciale



Notre brochure « Diekirch-info 2011 » est arrivée !

La brochure « Diekirch-info 2011 » est gratuite et disponible au bureau du Syndicat d'Initiative dès maintenant dans la brochure « Diekirch-info 2011 » vous trouvez toutes sortes d'informations utiles sur Diekirch et les alentours ainsi que toutes les manifestations ayant lieu à Diekirch pendant l'année 2011.

Highlights mai - septembre 2011

Mai



VE 27 et SA 28

- Braderie
(org. : UCD Diekirch – www.ucd.lu)
Diekirch / toute la journée

SA 28

- Concert Saxitude
(org. S.I.T. Diekirch – <http://tourisme.diekirch.lu>)
Place de la Libération / 15h00

Juin



JE 09

- « Classics Open »
(org. S.I.T. Diekirch – <http://tourisme.diekirch.lu>)
Olivier de Piegeleir, piano
Concert de musique classique en plein air ou bien – en cas de mauvais temps – en la Vieille Eglise St. Laurent, entrée gratuite / 18h30

JE 16

- « Classics Open »
(org. S.I.T. Diekirch – <http://tourisme.diekirch.lu>)
Les 5 Gourmets, quintette de cuivres
Concert de musique classique en plein air ou bien – en cas de mauvais temps – en la Vieille Eglise St. Laurent, entrée gratuite / 19h30

SA 18 et DI 19

- Marche de l'Armée
(org. : Section Marche de l'Armée – www.marche.lu)
« *Al Seeërei* » / Départ à partir de 7h00

SA 18

- Concert Ettelbrécker Strëpp
(org. S.I.T. Diekirch – <http://tourisme.diekirch.lu>)
Place de la Libération / 14h00

JE 23, SA 25 et DI 26

- Championnats Nationaux de Cyclisme 2011
(org. : Velo Club Diekirch, infos : www.fscl.lu) / *Diekirch*

JE 30

- « Classics Open »
(www.diekirch.lu)
Carine Forget et Carlo Jans, flûtes
Concert de musique classique en plein air ou bien – en cas de mauvais temps – en la Vieille Eglise St. Laurent, entrée gratuite / 18h30

Special Summer Mix 2011-Highlights

Juillet



SA 02

- « Dikrich Live » & Porte ouverte CMNord (www.diekirch.lu)
Concerts et animation par et pour les jeunes, entrée gratuite
Centre ville / à partir de 11h30

JE 07 juillet - MA 12

- Fête populaire « Al Dikkrich »
(org. : Amis du Vieux Diekirch)
concerts, animation, musique d'ambiance, restauration autour de la Vieille Eglise St. Laurent / tous les jours

SA 09.07 – DI 21.08

- Diekirch Plage (www.diekirch.lu)
Plage derrière la piscine municipale à Diekirch / tous les jours

DI 17

- « Special Kid's Day »
(org. S.I.T. Diekirch – <http://tourisme.diekirch.lu>)
Tout pour l'enfant : ateliers de bricolage et ateliers d'initiation à un art, une pratique sportive ..., mini zoo, château gonflable, animations les plus diverses. Entrée gratuite.
Parc Municipal / à partir de 11h30

ME 20

- « Parkfest »
(www.diekirch.lu)
Fête populaire : grand feu d'artifice avec comme superbe toile de fond le parc municipal. Entrée gratuite.
Parc Municipal / à partir de 19h00

VE 22 au DI 31

- Forum International pour flûte et piano
(www.carlojans.com)
Les cours d'été s'adressent à des jeunes musiciens professionnels, des étudiants en musique ainsi qu'à des élèves d'écoles de musique, des pédagogues voire des musiciens amateurs.
Diekirch

VE 22, SA 23 et DI 24

- Braderie
(org. : UCD Diekirch – www.ucd.lu)
Diekirch / 9h00 – 18h00

SA 23

- Concert Nobbie Dixie Band
(org. S.I.T. Diekirch – <http://tourisme.diekirch.lu>)
Place de la Libération / 15h00

DI 24

- Concert Les Gavroches
(org. S.I.T. Diekirch – <http://tourisme.diekirch.lu>)
Place de la Libération / 15h00

Août**SA 13**

- « Park in concert »
(org. S.I.T. Diekirch – <http://tourisme.diekirch.lu>)
Open-air concerts au parc municipal, entrée gratuite
21h00 : opening act
22h00 : Beatles Revival Band

DI 14

- « Park in concert »
(org. S.I.T. Diekirch – <http://tourisme.diekirch.lu>)
Open-air concerts au parc municipal, entrée gratuite
21h00 : opening act
22h00 : Elvis Presley Multimedia Spectacle

SA 27

- Départ de la randonnée cycliste « 250 km Diekirch-Valkenswaard »
(www.diekirch-valkenswaard.nl)
Centre sportif / Départ à partir de 7h00

Septembre**SA 17**

- « Books, Music and more »
(org. S.I.T. Diekirch – <http://tourisme.diekirch.lu>)
Traditionnel marché du livre de la rentrée scolaire.
Zone piétonne à Diekirch / 11h00 – 17h00

VE 23

- Concert Musique Militaire Grand-Ducale
Eglise décanale / 20h00

SA 24 et DI 25

- « Hierschtfest »
(www.diekirch.lu)
La zone piétonne diekirchoise sera transformée en grand marché artisanal à ciel ouvert, entrée gratuite /
11h00 – 18h00

Visites guidées 2011 :

« Dikricher Amicale Iwer Bierg an Dall » vous invite à participer aux

Randonnées guidées gratuites avec surprise**Départ place Guillaume**

09/07 à 14h00
16/07 à 10h00
23/07 à 14h00
30/07 à 10h00
06/08 à 14h00
13/08 à 10h00
info : S.I.T. Diekirch –
<http://tourisme.diekirch.lu> – T. : 80 30 23

Le Syndicat d'Initiative et de Tourisme Diekirch vous invite au

«Deiwelselter walking tour by night»

du 18 juillet au 29 août 2011 chaque lundi à 22h00
départ au Camping de la Sûre
5 € par personne / max. 15 personnes
Info & réservation :
S.I.T. Diekirch
<http://tourisme.diekirch.lu>
T. : 80 30 23

De Buergermeester, d'Schäffen an d'Gemengeréit vun der Stad Dikrich
 invitéieren di Dikricher Lett ganz häerzlech op déi verschidde
 Manifestatioune vum

NATIONALFEIERDAG 2011

Mëttwochs, den 22. Juni

op der Kluuster vun 19.00 Auer un

GROUSST VOLLIKSFEST

organiséiert vun der Kulturkommissioun
 an Zesummenaarbecht mat den Dikricher Veräiner
 fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt!

ANIMATION vun 19.00 bis 21.00 Auer:

DANZ-, MUSIK- A GESANGVIRSTELLUNGEN

duerno **CONCERT** vun der

Philharmonie municipale Diekirch

ab 22.15 Opstelle vum Cortège

Départ **FAKELZUCH** ass um 22.30 Auer
 duerno **FREDEFEIER** a **BAL POPULAIRE**
 mam Orchester Sound Express

Donneschdes, den 23. Juni

10.30 Auer: Feierlechen **TE DEUM**

an der Dekanatskiirch

encadréiert vun der Chorale Ste Cécile Diekirch

an der Philharmonie municipale Diekirch

op der Kluuster vun 11.15 Auer un

USPROOCH VUM BUERGERMEESTER VUN DER STAD DIKRICH

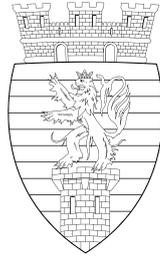
Apéritif, offéiert vun der Gemeng, a musikalesch Animatioun mam Marco RECH



Opruff un d'Veräiner

D'Redaktiounsequipe vum Däiwelselter bied d'Veräiner, déi eng Manifestatioun ukënnige wëllen, hir dat sou fréi wéi méiglech matzedeelen op **däiwelselter@diekirch.lu**
Mir freeën eis och doriwwer Detailler a Fotoen vun traditionellen Evenementer, wéi Fester, Theaterowender, Konferenzen, asw. zur Zäit an Erënnerung ruffen ze kënnen.

Mir soë scho Merci am Viraus



www.diekirch.lu

